ROYAL
catering

USER MANUAL

Bedienungsanleitung
Instrukcja obsługi
Návod k použití
Manuel d´utilisation
Istruzioni per l'uso
Manual de instrucciones
Használati útmutató Brugsanvisning
Käyttöohje
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Instruções de utilização
Používateľská príručka
Ръководство за употреба
Οδηγιεσ χρησησ
Upute za uporabu
Naudojimo instrukcija
Manual de utilizare
Navodila za uporabo

DOUBLE, FILTER COFFEE MAKER WITH TWO STEEL THERMAL JUGS



expondo.com

DE	Produktname	Gastronomische Filterkaffeemaschine
EN	Product name	Gastronomiczny ekspres przelewowy do kawy
PL	Nazwa produktu	Gastronomic filter coffee machine
CZ	Název výrobku	Gastronomický kávovar s filtrem
FR	Nom du produit	Machine à café filtre gastronomique
IT	Nome del prodotto	Macchina per caffè filtro gastronomico
ES	Nombre del producto	Cafetera de filtro gastronómica
HU	Termék neve	Gasztronómiai filteres kávéfőző
DA	Produktnavn	Gastronomisk filterkaffemaskine
FI	Tuotteen nimi	Gastronominen suodatinkahvinkeitin
NL	Productnaam	Gastronomisch filterkoffiezetapparaat
NO	Produktnavn	Gastronomisk filterkaffemaskin
SE	Produktnamn	Gastronomisk filterkaffemaskin
PT	Nome do produto	Máquina de café de filtro gastronômica
SK	Názov produktu	Gastronomický kávovar s filtrom
BG	Име на продукта	Гастрономическа филтърна кафе машина
EL	Όνομα προϊόντος	Γαστρονομική μηχανή καφέ φίλτρου
HR	Naziv proizvoda	Gastro aparat za filter kavu
LT	Produkto pavadinimas	Gastronominis filtras kavos aparatas
RO	Numele produsului	Aparat gastronomic de cafea cu filtru
SL	Ime izdelka	Gastronomski aparat za filter kavo

DE Modell | **EN** Product model | **PL** Model produktu | **CZ** Model výrobku | **FR** Modèle | **IT** Modello | **ES** Modelo | **HU** Modell | **DA** Model | **FI** Tuotteen malli | **NL** Productmodel | **NO** Produktmodell | **SE** Produktmodell | **PT** Modelo do produto | **SK** Model | **BG** Модел на продукт | **EL** Μοντέλο προϊόντος | **HR** Model proizvoda | **LT:** Gaminio modelis | **RO:** Model de produs | **SL:** Model izdelka	**RCCCM-022TM**
DE Hersteller | **EN** Manufacturer | **PL** Producent | **CZ** Výrobce | **FR** Fabricant | **IT** Produttore | **ES** Fabricante | **HU** Termelő | **DA** Producent | **FI** Valmistaja | **NL** Producent | **NO** Produsent | **SE** Tillverkare | **PT** Fabricante | **SK** Výrobca | **BG** Производител | **EL** Κατασκευαστής | **HR** Proizvođač | **LT** Gamintojas | **RO** Producător | **SL** Proizvajalec	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
DE Anschrift des Herstellers | **EN** Manufacturer Address | **PL** Adres producenta | **CZ** Adresa výrobce | **FR** Adresse du fabricant | **IT** Indirizzo del produttore | **ES** Dirección del fabricante | **HU** A gyártó címe | **DA** Producentens adresse | **FI** Valmistajan osoite | **NL** Adres producent | **NO** Produsentens adresse | **SE** Tillverkarens adress | **PT** Endereço do fabricante | **SK** Adresa výrobcu | **BG** Адрес на производителя | **EL:** Διεύθυνση κατασκευαστή | **HR** Adresa proizvođača | **LT** Gamintojo adresas | **RO** Adresa producătorului | **SL** Naslov proizvajalca	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU

Diese Bedienungsanleitung wurde für Sie maschinell übersetzt. Wir arbeiten kontinuierlich daran, eine akkurate Übersetzung zu liefern. Allerdings ist keine maschinelle Übersetzung perfekt. Die offizielle Bedienungsanleitung ist die englische Version. Etwaige Abweichungen oder Unterschiede in der Übersetzung sind weder bindend noch haben sie eine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften. Sollten Fragen zur Genauigkeit der Informationen in der Bedienungsanleitung aufkommen, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version dieser Inhalte. Sie ist die offizielle Version.

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Parameterwert
Produktname	Gastronomische Filterkaffeemaschine
Modell	RCCCM-022TM
Nennspannung [V~] / Frequenz [Hz]	230/50
Nennleistung [W]	3900 (2 x 1900)
Schutzklasse	I
Fassungsvermögen [L]	2 x 2
Fassungsvermögen des Wasserbehälters [L]	2,5
Maximale Temperatur[oC]	96
Gewicht [kg]	~10.96
Brühzeit [min]	6 (für 2 l)
Filter-Typ	Papier ø25 mm

Verwendung des Geräts

1. Prüfen Sie vor dem Gebrauch sorgfältig, ob das Gerät unbeschädigt ist. Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten, wenn Sie Schäden oder Probleme feststellen, und benutzen Sie das Gerät nicht.
2. Entfernen Sie alle Verpackungs- und Schutzmaterialien.
3. Stellen Sie das Gerät auf eine stabile und ebene Plattform.
4. Lassen Sie um das Gerät herum ausreichend Platz für die Belüftung.
5. Setzen Sie den Papierfilter auf den Trichter des Geräts.
6. Öffnen Sie den Klappdeckel des Wasserbehälters.
7. Füllen Sie die Thermoskanne mit kaltem Wasser und gießen Sie dann das Wasser in den Wasserbehälter - nicht überfüllen!
8. Schließen Sie den Deckel und lassen Sie das Gerät 1 Minute lang stehen, damit die Luft entweichen kann.
9. Stellen Sie die Thermoskanne unter den Trichter.
10. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
11. Geben Sie 80-95 g Kaffeepulver in den Papierfilter und schieben Sie den Trichter in Position.
12. Schalten Sie das Gerät ein, und die Anzeige leuchtet auf.
13. Nach einer Weile beginnt heißes Wasser in die Karaffe zu tropfen.

14. Wenn die Kontrollleuchte erlischt, ist der Brühvorgang abgeschlossen.
15. Denken Sie daran, das Gerät auszuschalten, wenn die Thermoskanne in die Hand genommen wird.

WARTUNG

Reinigung

- Vergessen Sie nicht, das Gerät vor der Reinigung auszuschalten, den Netzstecker zu ziehen und es vollständig abkühlen zu lassen.
- Sie können die Teile des Geräts, einschließlich des Filtertrichters, der Karaffe und der Wasserschläuche, mit einem milden Reinigungsmittel und einem weichen, feuchten Tuch reinigen.
- Verwenden Sie keine Stahlwolle, Scheuermittel oder chlorhaltige Reinigungsmittel für das Gerät.
- Trocknen Sie das Gerät ab, bevor Sie es an die Steckdose anschließen.

Entkalkung

Wenn das Gerät eine gewisse Zeit lang benutzt wurde, bilden sich Wasserablagerungen auf dem Heizelement und dem Wasserdurchflussweg. Sie sollten den Wasserstein regelmäßig reinigen, damit das Gerät optimal betrieben werden kann und der Geschmack und das Aroma des Kaffees erhalten bleiben.

Schritte der Entkalkung:

1. Verwenden Sie Entkalkungsmittel, Zitronensaft oder Reinigungsessig zum Entkalken.
2. Wenn Sie Zitronensaft oder Reinigungsessig verwenden, mischen Sie bitte 1/3 des Zitronensafts oder des Reinigungsessigs mit 2/3 des Wassers.
3. Setzen Sie den Filtertrichter auf die Halterung des Geräts.
4. Stellen Sie eine leere Thermoskanne unter den Filtertrichter.
5. Gießen Sie das Entkalkungsmittel, die Zitronensaftlösung oder die Reinigungsessiglösung in den Wassertank.
6. Schalten Sie das Gerät ein.
7. Wenn das Entkalkungsmittel, die Zitronensaftlösung oder die Reinigungsessiglösung beginnt, durch das Gerät zu laufen, schalten Sie das Gerät aus.
8. Lassen Sie das Gerät etwa 5 Minuten lang stehen, damit das Entkalkungsmittel, die Zitronensaftlösung oder die Reinigungsessiglösung den Wasserstein im Gerät auflösen kann.
9. Schalten Sie das Gerät wieder ein, um das Entkalkungsmittel, die Zitronensaftlösung oder die Reinigungsessiglösung herauszulassen.
10. Nachdem das Entkalkungsmittel, die Zitronensaftlösung oder die Reinigungsessiglösung vollständig herausgelaufen ist, schalten Sie das Gerät wieder aus.
11. Füllen Sie sauberes Wasser in den Wassertank und wiederholen Sie die Brühvorgänge, bis das Wasser keinen Geruch und Geschmack mehr aufweist.

Regelmäßige Wartung

- Um sicherzustellen, dass das Gerät immer im besten Zustand arbeitet, sollten Sie das Gerät regelmäßig reinigen und entkalken.
- Die Häufigkeit der Wartungsarbeiten hängt davon ab, wie stark Sie das Gerät nutzen.

Fehlerbehebung

Fehler	**Mögliche Ursachen**	**Abhilfe**
Die Ein-/Ausschalttaste leuchtet nicht.	- Keine Stromzufuhr zum Gerät. - Der Ein/Aus-Schalter hat	- Überprüfen Sie den Netzstecker. - Kontaktieren Sie den Dienst.
Das Gerät funktioniert, aber der Wasserfluss ist nicht gleichmäßig.	- Die interne elektronische Steuerung funktioniert nicht. - Der Temperaturschutz ist beschädigt.	Kontaktieren Sie den Dienst.
Die Sicherung hat beim Einschalten des Geräts ausgelöst.	Kurzschluss.	Kontaktieren Sie den Dienst.



This User Manual has been translated for your convenience using machine translation. Reasonable efforts have been made to provide an accurate translation; however, no automated translation is perfect nor is it intended to replace human translators. The official User Manual is the English version. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes. If any questions arise related to the accuracy of the information contained in the User Manual, please refer to the English version of those contents which is the official version.

Technical data

Parameter description	Parameter value
Product name	Gastronomic filter coffee machine
Model	RCCCM-022TM
Rated voltage [V~] / frequency [Hz]	230/50
Rated power [W]	3900 (2 x 1900)
Protection class	I
Capacity [L]	2 x 2
Water reservoir capacity [L]	2.5
Max temperature [°C]	96
Weight [kg]	~10.96
Brewing time [min]	6 (for 2 L)
Filter type	Paper ø25 mm

Using the device

1. Before use, carefully check if the appliance is without damage. Contact your supplier if you find damage or problems, and don't use the appliance.
2. Remove all packaging and protective material.
3. Place the appliance on a stable and level platform.
4. Leave sufficient space around the appliance for ventilation.
5. Place the paper filter on the funnel of the appliance.
6. Open the flip cover of the water reservoir.
7. Fill the thermos with cold water and then pour the water into the water reservoir – do not overfill it!.
8. Close the cover and leave the appliance for 1 minute to let the air come out.
9. Put the thermos under the funnel.
10. Connect the power plug to the power socket.
11. Add 80-95 grams of coffee powder into the paper filter and slide the funnel into position.
12. Switch the power on and the indicator will light up.
13. After a while, hot water starts dripping into the decanter.
14. When the indicator light turns off, the brewing cycle is complete.

15. Remember to switch off the appliance if the thermos is picked up.

Maintenance

Cleaning

- Before cleaning, always remember to switch off, unplug the appliance, and let it completely cool down.
- You can clean the parts of the appliance, including the filter funnel, decanter, and water tubes with mild detergent and by using a soft and damp cloth.
- Do not use steel wool, abrasive cleaners or chlorinated cleaners on the appliance.
- Dry the appliance before connecting it to the power socket.

Descaling

When the appliance has been used for a certain period of time, water scale will build up and accumulate on the heating element and the path of the water flow. You should clean up the water scale regularly to ensure the appliance can be operated at the optimum condition as well as to keep the taste and flavor of the coffee.

Steps of descaling:

1. Use de-scaling agent, lemon juice, or cleaning vinegar for descaling.
2. If you use lemon juice or cleaning vinegar, please mix 1/3 of lemon juice or cleaning vinegar with 2/3 of water.
3. Put the filter funnel on the holder of the appliance.
4. Put an empty thermos under the filter funnel.
5. Pour the de-scaling agent, lemon juice solution, or the cleaning vinegar solution into the water reservoir.
6. Switch on the appliance.
7. When the descaling agent, lemon juice solution, or the cleaning vinegar solution starts to pass through the appliance, switch the appliance off.
8. Leave the appliance for about 5 minutes to let the de-scaling agent, lemon juice solution, or the cleaning vinegar solution dissolve the water scale in the appliance.
9. Switch on the appliance again to release out the descaling agent, lemon juice solution, or the cleaning vinegar solution.
10. After all the descaling agent, lemon juice solution, or the cleaning vinegar solution has been released out, switch off the appliance again.
11. Put clean water into the water reservoir and repeat the brewing procedures until there is no more odor and taste in the water.

Regular maintenance

- To ensure the appliance can always be operating in the best state, clean the appliance and do descaling regularly.

- How frequently to do maintenance depends on how heavily you use the appliance.

Troubleshooting

Problem	Possible causes	Solution
The on/off switch button does not light up.	• No power input into the appliance. • The on/off switch button has	• Check the power plug. • Contact the service.
The appliance operates but water flow is not smooth.	• Internal electronic control is not functioning. • Temperature protection is damaged.	Contact the service.
The fuse tripped when the appliance has been switched on.	Short circuit.	Contact the service.



Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona dla Twojej wygody za pomocą tłumaczenia maszynowego. Dołożono wszelkich starań, aby zapewnić dokładne tłumaczenie. Należy jednak pamiętać, że żadne tłumaczenie automatyczne nie jest doskonałe i nie ma na celu zastąpienia tłumaczy-ludzi. Oficjalną instrukcją obsługi jest wersja angielska. Wszelkie rozbieżności lub różnice powstałe w tłumaczeniu nie są wiążące i nie mają skutków prawnych dla celów zgodności lub egzekwowania przepisów. W razie jakichkolwiek pytań co do dokładności informacji zawartych w Instrukcji obsługi prosimy zapoznać się z wersją angielską tej instrukcji, która jest wersją oficjalną.

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	Gastronomiczny ekspres przelewowy do kawy
Model	RCCCM-022TM
Napięcie znamionowe [V~] / częstotliwość [Hz]	230/50
Moc znamionowa[W]	3900 (2 x 1900)
Klasa ochrony	I
Pojemność [L]	2x2
Pojemność zbiornika na wodę [L]	2,5
Maksymalna temperatura [° C]	96
Ciężar [kg]	~10.96
Czas parzenia [min]	6 (na 2 l)
Typ filtra	Papier ø25 mm

Korzystanie z urządzenia

1. Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone. Jeśli zauważysz uszkodzenia lub problemy, skontaktuj się z dostawcą i nie używaj urządzenia.
2. Usuń wszelkie opakowanie i materiały ochronne.
3. Ustaw urządzenie na stabilnej i równej platformie.
4. Pozostaw wystarczająco dużo miejsca wokół urządzenia, aby umożliwić wentylację.
5. Umieść filtr papierowy na lejku urządzenia.
6. Otwórz pokrywę zbiornika na wodę.
7. Napełnij termos zimną wodą, a następnie wlej ją do pojemnika na wodę – nie przepełniaj go!
8. Zamknij pokrywę i odczekaj 1 minutę, aż urządzenie wypuści powietrze.
9. Podstaw termos pod lejek.
10. Podłącz wtyczkę zasilającą do gniazdka elektrycznego.
11. Wsyp 80–95 gramów zmielonej kawy do papierowego filtra i wsuń lejek na miejsce.
12. Włącz zasilanie, a kontrolka się zaświeci.
13. Po chwili do karafki zaczyna kapać gorąca woda.
14. Gdy kontrolka zgaśnie, cykl parzenia jest zakończony.
15. Pamiętaj, aby wyłączyć urządzenie, jeśli termos zostanie podniesiony.

KONSERWACJA

Czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, odłączeniu go od zasilania i pozostawieniu do całkowitego ostygnięcia.
- Części urządzenia, w tym lejek filtra, dekanter i rurki doprowadzające wodę, można czyścić łagodnym detergentem i miękką, wilgotną ściereczką.
- Do czyszczenia urządzenia nie należy używać wełny stalowej, środków czyszczących o właściwościach ściernych ani środków czyszczących zawierających chlor.
- Przed podłączeniem urządzenia do gniazdka elektrycznego należy je osuszyć.

Odkamienianie

Gdy urządzenie jest używane przez pewien czas, na elemencie grzewczym i drodze przepływu wody gromadzi się kamień. Należy regularnie czyścić kamień wodny, aby mieć pewność, że urządzenie działa optymalnie i zachowuje smak i aromat kawy.

Etapy odkamieniania:

1. Do usuwania kamienia należy stosować środek odkamieniający, sok z cytryny lub ocet czyszczący.
2. Jeśli używasz soku z cytryny lub octu do czyszczenia, wymieszaj 1/3 soku z cytryny lub octu do czyszczenia z 2/3 wody.
3. Umieść lejek filtrujący w uchwycie urządzenia.
4. Podstaw pusty termos pod lejek filtra.
5. Wlej środek odkamieniający, sok z cytryny lub roztwór octu czyszczącego do zbiornika na wodę.
6. Włącz urządzenie.
7. Kiedy w urządzeniu zacznie gromadzić się środek odkamieniający, roztwór soku z cytryny lub roztwór octu czyszczącego, należy je wyłączyć.
8. Pozostaw urządzenie na około 5 minut, aby środek odkamieniający, roztwór soku z cytryny lub roztwór octu czyszczącego rozpuściły kamień wodny w urządzeniu.
9. Włącz urządzenie ponownie, aby uwolnić środek odkamieniający, roztwór soku z cytryny lub roztwór octu czyszczącego.
10. Po usunięciu całego środka odkamieniającego, soku z cytryny lub octu czyszczącego należy ponownie wyłączyć urządzenie.
11. Wlej czystą wodę do zbiornika i powtórz procedurę parzenia, aż woda straci swój zapach i smak.

Regularna konserwacja

- Aby mieć pewność, że urządzenie zawsze działa optymalnie, należy je regularnie czyścić i odkamieniać.
- Częstotliwość wykonywania konserwacji zależy od intensywności użytkowania urządzenia.

Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązanie
Przycisk włączania/wyłączania nie świeci się.	• Brak dopływu prądu do urządzenia. • Przycisk włączania/wyłączania ma	• Sprawdź wtyczkę zasilającą. • Skontaktuj się z serwisem.
Urządzenie działa, ale przepływ wody nie jest płynny.	• Wewnętrzne sterowanie elektroniczne nie działa. • Zabezpieczenie temperaturowe jest uszkodzone.	Skontaktuj się z serwisem.
Bezpiecznik zadziałał po włączeniu urządzenia.	Zwarcie.	Skontaktuj się z serwisem.



Tento návod k použití byl přeložen strojově. Vždy se snažíme o poskytnutí přesného překladu. Žádný strojový překlad však není dokonalý. Rovněž neslouží k nahrazení překladu lidskou osobou. Oficiální návod k použití je dostupný v anglické verzi. Případné nesrovnalosti nebo rozdíly v překladu nejsou závazné a nemají žádný právní účinek pro účely dodržování předpisů nebo jejich vymáhání. V případě jakýchkoli otázek ohledně správnosti informací uvedených v návodu k použití se řiďte anglickou verzí tohoto obsahu. Jedná se o oficiální verzi.

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru
Stůl pro horní frézku	Gastronomický kávovar s filtrem
Model	RCCCM-022TM
Jmenovité napětí [V~] / frekvence [Hz]	230/50
Jmenovitý výkon[W]	3900 (2 x 1900)
Třída ochrany	I
Kapacita [L]	2 x 2
Kapacita nádržky na vodu [L]	2,5
Maximální teplota [° C]	96
Hmotnost [kg]	~10.96
Doba vaření [min]	6 (na 2 l)
Typ filtru	Papír ø25 mm

Používání zařízení

1. Před použitím pečlivě zkontrolujte, zda je spotřebič nepoškozen. Pokud zjistíte poškození nebo problémy, kontaktujte svého dodavatele a spotřebič nepoužívejte.
2. Odstraňte veškerý obalový a ochranný materiál.
3. Umístěte spotřebič na stabilní a rovnou plošinu.
4. Kolem spotřebiče ponechejte dostatečný prostor pro ventilaci.
5. Umístěte papírový filtr na trychtýř přístroje.
6. Otevřete odklápěcí kryt nádržky na vodu.
7. Naplňte termosku studenou vodou a poté nalijte vodu do nádržky na vodu – nepřeplňujte ji!.
8. Zavřete kryt a nechte spotřebič 1 minutu, aby mohl vycházet vzduch.
9. Vložte termosku pod trychtýř.
10. Zapojte napájecí zástrčku do elektrické zásuvky.
11. Přidejte 80-95 gramů kávového prášku do papírového filtru a zasuňte nálevku na místo.
12. Zapněte napájení a indikátor se rozsvítí.
13. Po chvíli začne do karafy kapat horká voda.
14. Když kontrolka zhasne, spařovací cyklus je dokončen.
15. Pokud termosku zvednete, nezapomeňte spotřebič vypnout.

ÚDRŽBA

Čištění

- Před čištěním vždy nezapomeňte přístroj vypnout, vytáhnout ze zásuvky a nechat jej zcela vychladnout.
- Části spotřebiče, včetně filtrační nálevky, karafy a vodních trubek, můžete čistit jemným čisticím prostředkem a pomocí měkkého a vlhkého hadříku.
- Na spotřebič nepoužívejte drátěnku, abrazivní čisticí prostředky ani čisticí prostředky s obsahem chlóru.
- Před připojením k elektrické zásuvce spotřebič vysušte.

Odstraňování vodního kamene

Po určité době používání spotřebiče se na topném tělese a v dráze toku vody usadí vodní kámen. Vodní kámen byste měli pravidelně čistit, abyste zajistili, že přístroj bude fungovat v optimálním stavu a také si uchováte chuť a chuť kávy.

Kroky odvápnění:

1. K odstranění vodního kamene použijte prostředek na odstranění vodního kamene, citronovou šťávu nebo čisticí ocet.
2. Pokud používáte citronovou šťávu nebo čisticí ocet, smíchejte 1/3 citronové šťávy nebo čisticího octa se 2/3 vody.
3. Nasaďte filtrační nálevku na držák přístroje.
4. Pod filtrační nálevku vložte prázdnou termosku.
5. Nalijte prostředek na odstraňování vodního kamene, roztok citronové šťávy nebo čisticí roztok octa do nádržky na vodu.
6. Zapněte spotřebič.
7. Když odvápňovací prostředek, roztok citronové šťávy nebo čisticí roztok octa začnou procházet přístrojem, přístroj vypněte.
8. Nechte spotřebič asi 5 minut stát, aby odvápňovací prostředek, roztok citronové šťávy nebo čisticí roztok octa rozpustil vodní kámen ve spotřebiči.
9. Spotřebič znovu zapněte, aby se uvolnil odvápňovací prostředek, roztok citronové šťávy nebo čisticí roztok octa.
10. Po vypuštění veškerého odvápňovacího prostředku, roztoku citronové šťávy nebo čisticího octového roztoku spotřebič znovu vypněte.
11. Do nádržky na vodu nalijte čistou vodu a opakujte proces vaření, dokud voda nezmizí žádný zápach a chuť.

Pravidelná údržba

- Abyste zajistili, že spotřebič bude vždy fungovat v nejlepším stavu, pravidelně ho čistěte a odvápňujte.
- Jak často provádět údržbu závisí na tom, jak intenzivně spotřebič používáte.

Řešení problémů

Problém	Možné příčiny	Řešení
Tlačítko zapnutí/vypnutí nesvítí.	• Do spotřebiče není připojen žádný proud. • Tlačítko zapnutí/vypnutí má	• Zkontrolujte síťovou zástrčku. • Kontaktujte servis.
Spotřebič funguje, ale proud vody není plynulý.	• Interní elektronické ovládání nefunguje. • Teplotní ochrana je poškozená.	Kontaktujte servis.
Po zapnutí spotřebiče vypadla pojistka.	Zkrat.	Kontaktujte servis.

Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique pour votre confort. Des efforts raisonnables ont été faits pour vous fournir une traduction précise ; cependant, aucune traduction automatique n'est parfaite et ne pourra jamais remplacer les traducteurs humains. La version anglaise est la version officielle de nos manuels d'utilisation. Toute divergence ou différence créée par la traduction n'est pas contraignante et n'a aucun effet juridique à des fins de conformité ou d'application. En cas de questions relatives à l'exactitude des informations contenues dans le manuel d'utilisation, veuillez-vous référer à la version anglaise de ces contenus en tant que version officielle.

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre
Nom de produit	Machine à café filtre gastronomique
Modèle	RCCCM-022TM
Tension nominale [V~] / fréquence [Hz]	230/50
Puissance nominale [W]	3900 (2 x 1900)
Classe de protection	I
Capacité [L]	2 x 2
Capacité du réservoir d'eau [L]	2,5
Température maximale [° C]	96
Poids [kg]	~10.96
Temps d'infusion [min]	6 (pour 2 L)
Type de filtre	Papier ø25 mm

Utilisation de l'appareil

1. Avant utilisation, vérifiez soigneusement si l'appareil n'est pas endommagé. Contactez votre fournisseur si vous constatez des dommages ou des problèmes et n'utilisez pas l'appareil.
2. Retirez tous les emballages et matériaux de protection.
3. Placez l'appareil sur une plate-forme stable et plane.
4. Laissez suffisamment d'espace autour de l'appareil pour la ventilation.
5. Placez le filtre en papier sur l'entonnoir de l'appareil.
6. Ouvrez le couvercle rabattable du réservoir d'eau.
7. Remplissez le thermos d'eau froide puis versez l'eau dans le réservoir d'eau – ne le remplissez pas trop !.
8. Fermez le couvercle et laissez l'appareil agir 1 minute pour laisser sortir l'air.
9. Placez le thermos sous l'entonnoir.
10. Branchez la fiche d'alimentation sur la prise de courant.
11. Ajoutez 80 à 95 grammes de poudre de café dans le filtre en papier et faites glisser l'entonnoir en position.
12. Allumez l'appareil et le voyant s'allumera.
13. Après un certain temps, l'eau chaude commence à couler dans la carafe.

14. Lorsque le voyant s'éteint, le cycle d'infusion est terminé.
15. N'oubliez pas d'éteindre l'appareil si le thermos est ramassé.

ENTRETIEN

Nettoyage

- Avant de nettoyer, pensez toujours à éteindre, débrancher l'appareil et à le laisser refroidir complètement.
- Vous pouvez nettoyer les pièces de l'appareil, y compris l'entonnoir filtrant, le décanteur et les tubes d'eau, avec un détergent doux et en utilisant un chiffon doux et humide.
- N'utilisez pas de laine d'acier, de nettoyants abrasifs ou de nettoyants chlorés sur l'appareil.
- Séchez l'appareil avant de le brancher sur la prise électrique.

Détartrage

Lorsque l'appareil a été utilisé pendant une certaine période, du tartre s'accumule sur l'élément chauffant et sur le trajet du débit d'eau. Vous devez nettoyer régulièrement le tartre pour garantir que l'appareil puisse fonctionner dans des conditions optimales et pour conserver le goût et la saveur du café.

Étapes du détartrage :

1. Utilisez un détartrant, du jus de citron ou du vinaigre de nettoyage pour le détartrage.
2. Si vous utilisez du jus de citron ou du vinaigre de nettoyage, veuillez mélanger 1/3 de jus de citron ou de vinaigre de nettoyage avec 2/3 d'eau.
3. Placez l'entonnoir filtrant sur le support de l'appareil.
4. Placez un thermos vide sous l'entonnoir filtrant.
5. Versez le détartrant, la solution de jus de citron ou la solution de vinaigre de nettoyage dans le réservoir d'eau.
6. Allumez l'appareil.
7. Lorsque le détartrant, la solution de jus de citron ou la solution de vinaigre de nettoyage commence à traverser l'appareil, éteignez l'appareil.
8. Laissez l'appareil agir pendant environ 5 minutes pour permettre au détartrant, à la solution de jus de citron ou à la solution de vinaigre de nettoyage de dissoudre le tartre dans l'appareil.
9. Rallumez l'appareil pour faire sortir le détartrant, la solution de jus de citron ou la solution de vinaigre de nettoyage.
10. Une fois que tout le détartrant, la solution de jus de citron ou la solution de vinaigre de nettoyage a été libéré, éteignez à nouveau l'appareil.
11. Mettez de l'eau propre dans le réservoir d'eau et répétez les procédures d'infusion jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'odeur ni de goût dans l'eau.

Entretien régulier

- Pour garantir que l'appareil fonctionne toujours dans les meilleures conditions, nettoyez-le et détartrez-le régulièrement.
- La fréquence d'entretien dépend de l'intensité d'utilisation de l'appareil.

Résolution de problèmes

Problème	**Causes possibles**	**Solution**
Le bouton marche/arrêt ne s'allume pas.	• Aucune alimentation électrique n’est fournie à l’appareil. • Le bouton marche/arrêt a	• Vérifiez la prise d’alimentation. • Contacter le service.
L'appareil fonctionne mais le débit d'eau n'est pas régulier.	• Le contrôle électronique interne ne fonctionne pas. • La protection thermique est endommagée.	Contactez le service.
Le fusible a sauté alors que l'appareil était allumé.	Court-circuit.	Contactez le service.



Questo manuale di istruzioni è stato tradotto con la traduzione automatica. Ci sforziamo costantemente di fornire una traduzione accurata. Tuttavia, nessuna traduzione automatica è perfetta, né intende sostituire la traduzione umana. Il manuale di istruzioni ufficiale è nella versione inglese. Eventuali discrepanze o differenze create dalla traduzione non sono vincolanti e non hanno alcun effetto legale ai fini della conformità o dell'esecuzione. In caso di domande relative all'accuratezza delle informazioni contenute nel manuale di istruzioni, consultare la versione inglese dei contenuti, in quanto questa è la versione ufficiale.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro
Nome del prodotto	Macchina per caffè filtro gastronomico
Modello	Codice articolo: RCCCM-022TM
Tensione nominale [V~] / frequenza [Hz]	230/50
Potenza nominale [W]	3900 (2x1900)
Classe di protezione	I
Capacità [L]	2x2
Capacità del serbatoio dell'acqua [L]	2,5
Temperatura massima [° C]	96
Peso [kg]	~10.96
Tempo di infusione [min]	6 (per 2 L)
Tipo di filtro	Carta ø25 mm

Utilizzo del dispositivo

1. Prima dell'uso, controllare attentamente che l'apparecchio non sia danneggiato. Se si riscontrano danni o problemi, contattare il fornitore e non utilizzare l'apparecchio.
2. Rimuovere tutto l'imballaggio e il materiale protettivo.
3. Posizionare l'apparecchio su una piattaforma stabile e piana.
4. Lasciare spazio sufficiente attorno all'apparecchio per la ventilazione.
5. Posizionare il filtro di carta sull'imbuto dell'apparecchio.
6. Aprire il coperchio a ribalta del serbatoio dell'acqua.
7. Riempi il thermos con acqua fredda e poi versa l'acqua nel serbatoio, senza riempirlo troppo!.
8. Chiudere il coperchio e lasciare l'apparecchio acceso per 1 minuto per far uscire l'aria.
9. Posizionare il thermos sotto l'imbuto.
10. Collegare la spina alla presa di corrente.
11. Aggiungere 80-95 grammi di polvere di caffè nel filtro di carta e posizionare l'imbuto in posizione.
12. Accendere l'alimentazione e la spia si accenderà.
13. Dopo un po', l'acqua calda inizia a gocciolare nella caraffa.
14. Quando la spia si spegne, il ciclo di infusione è completato.

15. Ricordarsi di spegnere l'apparecchio se il thermos viene sollevato.

MANUTENZIONE

Pulizia

- Prima di procedere alla pulizia, ricordarsi sempre di spegnere l'apparecchio, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente.
- È possibile pulire le parti dell'apparecchio, tra cui l'imbuto del filtro, il decanter e i tubi dell'acqua, con un detergente delicato e utilizzando un panno morbido e umido.
- Non utilizzare lana d'acciaio, detergenti abrasivi o detergenti clorurati sull'apparecchio.
- Asciugare l'apparecchio prima di collegarlo alla presa di corrente.

Decalcificazione

Dopo aver utilizzato l'apparecchio per un certo periodo di tempo, si formerà del calcare che si accumulerà sull'elemento riscaldante e lungo il percorso del flusso dell'acqua. Per garantire che l'apparecchio funzioni in condizioni ottimali e per preservare il gusto e l'aroma del caffè, è necessario pulire regolarmente il calcare.

Fasi della decalcificazione:

1. Per rimuovere il calcare, utilizzare un agente decalcificante, succo di limone o aceto detergente.
2. Se si utilizza succo di limone o aceto per la pulizia, mescolare 1/3 di succo di limone o aceto per la pulizia con 2/3 di acqua.
3. Posizionare l'imbuto filtrante sul supporto dell'apparecchio.
4. Posizionare un thermos vuoto sotto l'imbuto del filtro.
5. Versare il decalcificante, la soluzione di succo di limone o la soluzione di aceto detergente nel serbatoio dell'acqua.
6. Accendere l'apparecchio.
7. Quando l'agente decalcificante, la soluzione di succo di limone o la soluzione di aceto detergente iniziano a passare attraverso l'apparecchio, spegnerlo.
8. Lasciare agire l'apparecchio per circa 5 minuti per consentire all'agente decalcificante, alla soluzione di succo di limone o alla soluzione di aceto detergente di sciogliere il calcare presente nell'apparecchio.
9. Accendere nuovamente l'apparecchio per far fuoriuscire l'agente decalcificante, la soluzione di succo di limone o la soluzione detergente di aceto.
10. Dopo che tutto il decalcificante, la soluzione di succo di limone o la soluzione di aceto detergente sono stati rilasciati, spegnere nuovamente l'apparecchio.
11. Aggiungere acqua pulita nel serbatoio e ripetere la procedura di infusione fino a quando l'acqua non avrà più odore o sapore.

Manutenzione ordinaria

- Per garantire che l'apparecchio funzioni sempre nelle migliori condizioni, pulirlo e decalcificarlo regolarmente.
- La frequenza con cui effettuare la manutenzione dipende dall'intensità di utilizzo dell'elettrodomestico.

Risoluzione dei problemi

Problema	**Possibili cause**	**Soluzione**
Il pulsante di accensione/spegnimento non si illumina.	• Nessun apporto di corrente all'apparecchio. • Il pulsante di accensione/spegnimento ha	• Controllare la spina di alimentazione. • Contattare il servizio.
L'apparecchio funziona ma il flusso dell'acqua non è uniforme.	• Il controllo elettronico interno non funziona. • La protezione della temperatura è danneggiata.	Contattare il servizio.
Il fusibile è scattato quando l'apparecchio è stato acceso.	Cortocircuito.	Contattare il servizio.



Este manual de instrucciones ha sido traducido automáticamente. Nos esforzamos constantemente por ofrecer una traducción precisa. Sin embargo, ninguna traducción automática es perfecta. Tampoco pretende sustituir a la traducción realizada por un ser humano. El manual de instrucciones oficial es la versión inglesa. Cualquier discrepancia o diferencia en la traducción no es vinculante ni tiene ningún efecto legal a efectos de cumplimiento o ejecución. En caso de duda sobre la exactitud de la información incluida en las instrucciones de uso, consulte la versión inglesa de estos contenidos, ya que esta es la versión oficial.

Características técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro
Nombre del producto	Cafetera de filtro gastronómica
Modelo	RCCCM-022TM
Tensión nominal [V~] / frecuencia [Hz]	230/50
Potencia nominal [W]	3900 (2x1900)
Clase de protección	I
Capacidad [L]	2x2
Capacidad del depósito de agua [L]	2,5
Temperatura máxima [^{ºC}]	96
Peso [kg]	~10.96
Tiempo de preparación [min]	6 (para 2 L)
Tipo de filtro	Papel ø25 mm

Uso del dispositivo

1. Antes de usarlo, compruebe cuidadosamente que el aparato no presente daños. Comuníquese con su proveedor si encuentra daños o problemas y no utilice el aparato.
2. Retire todo el embalaje y material de protección.
3. Coloque el aparato sobre una plataforma estable y nivelada.
4. Deje suficiente espacio alrededor del aparato para su ventilación.
5. Coloque el filtro de papel en el embudo del aparato.
6. Abra la tapa abatible del depósito de agua.
7. Llene el termo con agua fría y luego vierta el agua en el depósito de agua. ¡No lo llene demasiado!.
8. Cierre la tapa y deje reposar el aparato durante 1 minuto para que salga el aire.
9. Coloque el termo debajo del embudo.
10. Conecte el enchufe de alimentación a la toma de corriente.
11. Añade entre 80 y 95 gramos de café en polvo en el filtro de papel y desliza el embudo hasta su posición.
12. Encienda el dispositivo y el indicador se iluminará.
13. Después de un rato, el agua caliente comienza a gotear en el decantador.
14. Cuando la luz indicadora se apaga, el ciclo de preparación está completo.

15. Recuerde apagar el aparato si se levanta el termo.

MANTENIMIENTO

Limpieza

- Antes de limpiar, recuerde siempre apagar, desenchufar el aparato y dejar que se enfríe completamente.
- Puede limpiar las partes del aparato, incluido el embudo del filtro, el decantador y los tubos de agua, con un detergente suave y un paño suave y húmedo.
- No utilice lana de acero, limpiadores abrasivos o limpiadores clorados en el aparato.
- Seque el aparato antes de conectarlo a la toma de corriente.

Descalcificación

Cuando el aparato se ha utilizado durante un cierto período de tiempo, se formarán sarro y acumularán en el elemento calefactor y en el recorrido del flujo de agua. Debes limpiar la cal de agua periódicamente para garantizar que el aparato pueda funcionar en condiciones óptimas y para conservar el sabor y el aroma del café.

Pasos para descalcificar:

1. Utilice un agente descalcificador, jugo de limón o vinagre de limpieza para descalcificar.
2. Si usa jugo de limón o vinagre de limpieza, mezcle 1/3 de jugo de limón o vinagre de limpieza con 2/3 de agua.
3. Coloque el embudo de filtrado en el soporte del aparato.
4. Coloque un termo vacío debajo del embudo de filtrado.
5. Vierta el agente descalcificador, la solución de jugo de limón o la solución de vinagre limpiador en el depósito de agua.
6. Encienda el aparato.
7. Cuando el agente descalcificador, la solución de jugo de limón o la solución de vinagre limpiador comiencen a pasar a través del aparato, apáguelo.
8. Deje reposar el aparato durante unos 5 minutos para que el agente descalcificador, la solución de jugo de limón o la solución de vinagre de limpieza disuelvan la cal de agua en el aparato.
9. Encienda nuevamente el aparato para liberar el agente descalcificador, la solución de jugo de limón o la solución de vinagre de limpieza.
10. Una vez que se haya liberado todo el agente descalcificador, la solución de jugo de limón o la solución de vinagre limpiador, apague nuevamente el aparato.
11. Coloque agua limpia en el depósito de agua y repita los procedimientos de preparación hasta que no haya más olor ni sabor en el agua.

Mantenimiento regular

- Para garantizar que el aparato funcione siempre en las mejores condiciones, límpielo y descalcifíquelo periódicamente.

- La frecuencia con la que se debe realizar el mantenimiento depende del uso intensivo que se le dé al aparato.

Resolución de problemas

Problema	Posibles causas	Solución
El botón de encendido y apagado no se enciende.	• No hay entrada de energía en el aparato. • El botón de encendido/apagado tiene	• Compruebe el enchufe de alimentación. • Contacte con el servicio.
El aparato funciona pero el flujo de agua no es uniforme.	• El control electrónico interno no funciona. • La protección de temperatura está dañada.	Contacte con el servicio.
El fusible se disparó al encender el aparato.	Cortocircuito.	Contacte con el servicio.



Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a használati útmutató gépi fordítással készült. Arra törekszünk, hogy a fordítások a lehető legpontosabbak legyenek, azonban egyetlen gépi fordítás sem tökéletes, és nem is célja, hogy helyettesítse az emberi fordítást. A hivatalos használati útmutató az angol nyelvű változat. A fordításban keletkezett eltérések vagy különbségek nem kötelező érvényűek, és nincs jogi hatásuk a megfelelőség vagy a végrehajtás szempontjából. Ha bármilyen kérdés merül fel a használati útmutatóban szereplő információk pontosságával kapcsolatban, kérjük, hivatkozzon ezen tartalmak angol nyelvű változatára, amely a hivatalos változat.

Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke
Precíziós mérleg	Gasztronómiai filteres kávéfőző
Modell	RCCCM-022TM
Névleges feszültség [V~] / frekvencia [Hz]	230/50
Névleges teljesítmény [W]	3900 (2 x 1900)
Védelmi osztály	I
Kapacitás [L]	2 x 2
A víztároló kapacitása [L]	2,5
Maximális hőmérséklet[^{oC}]	96
Súly [kg]	~10.96
Főzési idő [perc]	6 (2 literhez)
Szűrő típusa	Papír ø25 mm

A készülék használata

1. Használat előtt gondosan ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült-e meg. Ha sérülést vagy problémát talál, forduljon a forgalmazóhoz, és ne használja a készüléket.
2. Távolítson el minden csomagoló- és védőanyagot.
3. Helyezze a készüléket egy stabil és vízszintes platformra.
4. Hagyjon elegendő helyet a készülék körül a szellőzéshez.
5. Helyezze a papírszűrőt a készülék tölcsérére.
6. Nyissa ki a víztartály fedelét.
7. Töltse meg a termoszt hideg vízzel, majd öntse a vizet a víztartályba - ne töltse túl!.
8. Csukja be a fedelet, és hagyja a készüléket 1 percig, hogy a levegő távozzon.
9. Tegye a termoszt a tölcsér alá.
10. Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót a hálózati aljzathoz.
11. Adjon 80-95 gramm kávéport a papírszűrőbe, és csúsztassa a tölcsért a helyére.
12. Kapcsolja be a készüléket, és a kijelző kigyullad.
13. Egy idő után forró víz kezd csöpögni a dekanterbe.
14. Amikor a jelzőfény kialszik, a főzési ciklus befejeződött.
15. Ne felejtse el kikapcsolni a készüléket, ha a termoszt felveszi.

KARBANTARTÁS

Tisztítás

- Tisztítás előtt mindig emlékezzen arra, hogy a készüléket kikapcsolja, kihúzza a konnektorból, és hagyja teljesen kihűlni.
- A készülék alkatrészeit, beleértve a szűrőtölcsért, a dekantálót és a vízcsöveket, enyhe tisztítószerrel és puha, nedves ruhával tisztíthatja.
- Ne használjon acélgyapotot, súrolószereket vagy klóros tisztítószereket a készüléken.
- Szárítsa meg a készüléket, mielőtt csatlakoztatja a konnektorhoz.

Vízkőmentesítés

Ha a készüléket bizonyos ideig használják, a vízkő felhalmozódik és felhalmozódik a fűtőelemen és a vízáramlás útvonalán. A vízkő rendszeres tisztítása szükséges ahhoz, hogy a készülék optimális állapotban működhessen, valamint hogy a kávé íze és zamata megmaradjon.

A vízkőmentesítés lépései:

1. Használjon vízkőoldószert, citromlevet vagy tisztító ecetet a vízkőmentesítéshez.
2. Ha citromlevet vagy tisztítóecetet használ, kérjük, keverjen 1/3 citromlevet vagy tisztítóecetet 2/3 vízzel.
3. Helyezze a szűrőtölcsért a készülék tartójára.
4. Tegyen egy üres termoszt a szűrőtölcsér alá.
5. Öntse a vízkőoldót, a citromléoldatot vagy a tisztítóecet-oldatot a víztartályba.
6. Kapcsolja be a készüléket.
7. Amikor a vízkőoldó szer, a citromléoldat vagy a tisztító ecetoldat elkezd átfolyni a készüléken, kapcsolja ki a készüléket.
8. Hagyja a készüléket körülbelül 5 percig, hogy a vízkőoldó szer, a citromléoldat vagy a tisztító ecetoldat feloldja a készülékben lévő vízkőlerakódást.
9. Kapcsolja be újra a készüléket, hogy a vízkőoldó, a citromléoldat vagy a tisztító ecetoldat kiengedje a készülékből.
10. Miután az összes vízkőoldószer, citromléoldat vagy tisztító ecetoldat kiürült, kapcsolja ki ismét a készüléket.
11. Töltsön tiszta vizet a víztartályba, és ismételje meg a főzési műveleteket, amíg a vízben nincs többé szag és íz.

Rendszeres karbantartás

- Annak érdekében, hogy a készülék mindig a legjobb állapotban működhessen, tisztítsa meg a készüléket, és rendszeresen végezzen vízkőmentesítést.
- A karbantartás gyakorisága attól függ, hogy milyen intenzíven használja a készüléket.

Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges okok	Megoldás
A be-/kikapcsoló gomb nem világít.	- A készülékbe nincs bemenő áram. - A be-/kikapcsoló gomb	- Ellenőrizze a hálózati csatlakozót. - Lépjen kapcsolatba a szolgálattal.
A készülék működik, de a vízáramlás nem egyenletes.	- A belső elektronikus vezérlés nem működik. - A hőmérséklet-védelem sérült.	Lépjen kapcsolatba a szolgálattal.
A készülék bekapcsolásakor a biztosíték kioldott.	Rövidzárlat.	Vegye fel a kapcsolatot a szolgálattal.



Bemærk at denne brugervejledning er maskinoversat. Skønt der er blevet gjort en stor arbejdsindsats for at få oversættelserne så præcise som muligt, er ingen maskineoversættelser perfekte, og er heller ikke ment som erstatning for en menneskelig oversættelse. Den officielle brugervejledning er den engelske version. Vi hæfter ikke juridisk for misforståelser som følge af maskinelle fejloversættelser Såfremt der opstår tvivl om meningen, henviser vi til den engelske brugsanvisning da dette er den officielle version.

Tekniske data

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi
Produktnavn	Gastronomisk filterkaffemaskine
Model	RCCCM-022TM
Nominel spænding [V~] / frekvens [Hz]	230/50
Nominel effekt[W]	3900 (2 x 1900)
Beskyttelsesklasse	I
Kapacitet [L]	2 x 2
Vandreservoirets kapacitet [L]	2,5
Maks. temperatur[^{oC}]	96
Vægt [kg]	~10.96
Bryggetid [min]	6 (til 2 L)
Filtertype	Papir ø25 mm

Brug af enheden

1. Før brug skal du omhyggeligt kontrollere, at apparatet ikke er beskadiget. Kontakt din leverandør, hvis du finder skader eller problemer, og lad være med at bruge apparatet.
2. Fjern al emballage og beskyttelsesmateriale.
3. Anbring apparatet på en stabil og jævn platform.
4. Lad der være tilstrækkelig plads omkring apparatet til ventilation.
5. Placer papirfilteret på apparatets tragt.
6. Åbn flipdækslet til vandbeholderen.
7. Fyld termokanden med koldt vand, og hæld derefter vandet i vandbeholderen - den må ikke overfyldes!
8. Luk låget, og lad apparatet stå i 1 minut, så luften kan komme ud.
9. Sæt termokanden under tragten.
10. Sæt strømstikket i stikkontakten.
11. Tilsæt 80-95 gram kaffepulver til papirfilteret, og skub tragten på plads.
12. Tænd for strømmen, og indikatoren vil lyse.
13. Efter et stykke tid begynder det varme vand at dryppe ned i karaflen.
14. Når indikatorlyset slukkes, er bryggecyklussen færdig.
15. Husk at slukke for apparatet, hvis termokanden tages op.

VEDLIGEHOLDELSE

Rengøring:

- Før rengøring skal du altid huske at slukke for apparatet, trække stikket ud og lade det køle helt af.
- Du kan rengøre apparatets dele, herunder filtertragten, karaflen og vandrørene, med et mildt rengøringsmiddel og en blød og fugtig klud.
- Brug ikke ståluld, slibende rengøringsmidler eller klorholdige rengøringsmidler på apparatet.
- Tør apparatet, før du slutter det til stikkontakten.

Afkalkning

Når apparatet har været brugt i en vis periode, vil der opbygges kalkaflejringer på varmeelementet og i vandgennemstrømningen. Du bør rense vandskorpen regelmæssigt for at sikre, at apparatet kan fungere optimalt, og for at bevare kaffens smag og aroma.

Trin til afkalkning:

1. Brug afkalkningsmiddel, citronsaft eller rengøringseddike til afkalkning.
2. Hvis du bruger citronsaft eller rengøringseddike, skal du blande 1/3 citronsaft eller rengøringseddike med 2/3 vand.
3. Sæt filtertragten på apparatets holder.
4. Sæt en tom termokande under filtertragten.
5. Hæld afkalkningsmidlet, citronsaftopløsningen eller rengøringseddikeopløsningen i vandbeholderen.
6. Tænd for apparatet.
7. Når afkalkningsmidlet, citronsaftopløsningen eller rengøringseddikeopløsningen begynder at passere gennem apparatet, skal du slukke for apparatet.
8. Lad apparatet stå i ca. 5 minutter, så afkalkningsmidlet, citronsaftopløsningen eller eddikeopløsningen kan opløse vandskorpen i apparatet.
9. Tænd for apparatet igen for at udløse afkalkningsmidlet, citronsaftopløsningen eller rengøringseddikeopløsningen.
10. Når alt afkalkningsmiddel, citronsaftopløsning eller rengøringseddikeopløsning er kommet ud, skal du slukke for apparatet igen.
11. Fyld rent vand i vandbeholderen, og gentag bryggeprocedurerne, indtil der ikke længere er lugt og smag i vandet.

Regelmæssig vedligeholdelse

- For at sikre, at apparatet altid fungerer optimalt, skal du rengøre det og afkalke det regelmæssigt.
- Hvor ofte du skal foretage vedligeholdelse, afhænger af, hvor meget du bruger apparatet.

Problemløsning

Problem	Mulige årsager	Løsning
Tænd/sluk-knappen lyser ikke.	- Ingen strøm ind i apparatet. - Tænd/sluk-knappen har	- Kontroller strømstikket. - Kontakt kundeservice.
Apparatet fungerer, men vandstrømmen er ikke jævn.	- Den interne elektroniske kontrol fungerer ikke. - Temperaturbeskyttelsen er beskadiget.	Kontakt kundeservice.
Sikringen er sprunget, da apparatet blev tændt.	Kortslutning.	Kontakt kundeservice.



Tämä käyttöopas on käännetty konekääntäjän avulla. Olemme pyrkineet tarjoamaan mahdollisimman tarkan käännöksen. Automaattisten käännösten laatu ei kuitenkaan ole täydellinen, eikä sen ole tarkoitus korvata ihmisten tekemiä käännöksiä. Virallinen käyttöopas on englanninkielinen versio. Käännöksessä mahdollisesti esiintyvät ristiriitaisuudet tai erot viralliseen versioon eivät ole sitovia, eikä niillä ole oikeudellista vaikutusta ohjeiden noudattamisen tai täytäntöönpanon osalta. Jos jokin käyttöohjeen sisältämien tietojen tarkkuuteen liittyvä seikka askarruttaa sinua, käänny käyttöohjeiden virallisen englanninkielisen version puoleen.

Tekniset tiedot

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo
Tuotteen nimi	Gastronominen suodatinkahvinkeitin
Malli	RCCCM-022TM
Nimellisjännite [V~] / taajuus [Hz]	230/50
Nimellisteho [W]	3900 (2 x 1900)
Suojausluokka	I
Kapasiteetti [L]	2 x 2
Vesisäiliön tilavuus [L]	2,5
Korkein lämpötila [° C]	96
Paino [kg]	~10.96
Haudutusaika [min]	6 (2 litralle)
Suodattimen tyyppi	Paperi ø25 mm

Laitteen käyttäminen

1. Tarkista ennen käyttöä huolellisesti, ettei laite ole vaurioitunut. Ota yhteyttä myyjään, jos huomaat vaurioita tai ongelmia, äläkä käytä laitetta.
2. Poista kaikki pakkausmateriaalit ja suojamateriaalit.
3. Aseta laite vakaalle ja tasaiselle alustalle.
4. Jätä laitteen ympärille riittävästi tilaa ilmanvaihtoa varten.
5. Aseta paperisuodatin laitteen suppiloon.
6. Avaa vesisäiliön läppäkansi.
7. Täytä termospullo kylmällä vedellä ja kaada sitten vesi vesisäiliöön – älä täytä sitä liikaa!.
8. Sulje kansi ja anna laitteen olla 1 minuutin ajan, jotta ilma pääsee poistumaan.
9. Laita termospullo suppilon alle.
10. Liitä virtajohto pistorasiaan.
11. Lisää 80-95 grammaa kahvijauhetta paperisuodattimeen ja liu'uta suppilo paikalleen.
12. Kytke virta päälle ja merkkivalo syttyy.
13. Hetken kuluttua kuumaa vettä alkaa tippua karahviin.
14. Kun merkkivalo sammuu, suodatusjakso on valmis.
15. Muista sammuttaa laite, jos nostat termospullon.

Huolto

Puhdistus

- Muista aina ennen puhdistamista sammuttaa laite, irrottaa pistoke pistorasiasta ja antaa sen jäähtyä täysin.
- Voit puhdistaa laitteen osat, mukaan lukien suodatinsuppilon, dekantterin ja vesiputket miedolla pesuaineella ja pehmeällä ja kostealla liinalla.
- Älä käytä laitteessa teräsvillaa, hankaavia puhdistusaineita tai kloorattuja puhdistusaineita.
- Kuivaa laite ennen kuin liität sen pistorasiaan.

Kalkinpoisto

Kun laitetta on käytetty tietyn ajan, lämmityselementtiin ja veden virtausreitille kerääntyy vesikiveä. Vesivaaka tulee puhdistaa säännöllisesti varmistaaksesi, että laitetta voidaan käyttää optimaalisessa kunnossa sekä säilyttääksesi kahvin maun ja maun.

Kalkinpoiston vaiheet:

1. Käytä kalkinpoistoon kalkinpoistoainetta, sitruunamehua tai puhdistusetikkaa.
2. Jos käytät sitruunamehua tai puhdistusetikkaa, sekoita 1/3 sitruunamehua tai puhdistusetikkaa 2/3:aan vettä.
3. Aseta suodatinsuppilo laitteen pidikkeeseen.
4. Laita tyhjä termospullo suodatinsuppilon alle.
5. Kaada kalkinpoistoaine, sitruunamehuliuos tai puhdistusetikkaliuos vesisäiliöön.
6. Kytke laite päälle.
7. Kun kalkinpoistoainetta, sitruunamehuliuosta tai puhdistusetikkaliuosta alkaa valua laitteen läpi, katkaise laitteesta virta.
8. Jätä laite noin 5 minuutiksi, jotta kalkinpoistoaine, sitruunamehuliuos tai puhdistusetikkaliuos liuottavat laitteessa olevan vesisaostuman.
9. Kytke laite uudelleen päälle, jotta kalkinpoistoaine, sitruunamehuliuos tai puhdistusetikkaliuos poistetaan.
10. Kun kaikki kalkinpoistoaine, sitruunamehuliuos tai puhdistusetikkaliuos on valunut ulos, sammuta laite uudelleen.
11. Kaada puhdasta vettä vesisäiliöön ja toista haudutustoimenpiteet, kunnes vedessä ei enää ole hajua ja makua.

Säännöllinen huolto

- Varmistaaksesi, että laite toimii aina parhaassa kunnossa, puhdista laite ja poista kalkinpoisto säännöllisesti.
- Huollon tiheys riippuu siitä, kuinka paljon käytät laitetta.

Ongelmien ratkaiseminen

Ongelma	Mahdolliset syyt	Ratkaisu
On/off-kytkimen valo ei syty.	• Laitteeseen ei tule virtaa. • On/off-kytkinpainikkeessa on	• Tarkista virtapistoke. • Ota yhteyttä huoltoon.
Laite toimii, mutta vesi ei virtaa tasaisesti.	• Sisäinen elektroninen ohjaus ei toimi. • Lämpötilasuoja on vaurioitunut.	Ota yhteyttä huoltoon.
Sulake lauennut, kun laite on kytketty päälle.	Oikosulku.	Ota yhteyttä huoltoon.



Deze gebruikershandleiding is voor uw gemak vertaald met behulp van automatische vertaling. Er is redelijk wat inspanning geleverd voor het zo nauwkeurig verstrekken van een accurate vertaling; alleen is geen enkele geautomatiseerde vertaling perfect en het is ook niet de bedoeling dat zij menselijke vertalers gaan vervangen. De officiële gebruikershandleiding is de Engelse versie. Discrepanties of verschillen in de vertaling zijn niet bindend en hebben geen rechtsgevolgen voor naleving of handhaving. Bij vragen over de juistheid van de informatie in de gebruikershandleiding wordt verwezen naar de Engelse versie van die inhoud, die de officiële versie is.

Technische gegevens

Beschrijving parameter	Waarde parameter
Productnaam	Gastronomisch filterkoffiezetapparaat
Model	RCCCM-022TM
Nominale spanning [V~] / frequentie [Hz]	230/50
Nominaal vermogen [W]	3900 (2x 1900)
Beschermingsklasse	I
Capaciteit [L]	2x2
Capaciteit waterreservoir [L]	2,5
Maximale temperatuur [° C]	96
Gewicht [kg]	~10.96
Zettijd [min]	6 (voor 2 L)
Filtertype	Papier ø25 mm

Het apparaat gebruiken

1. Controleer voor gebruik zorgvuldig of het apparaat geen schade vertoont. Neem contact op met uw leverancier als u schade of problemen constateert en gebruik het apparaat niet.
2. Verwijder alle verpakkings- en beschermingsmaterialen.
3. Plaats het apparaat op een stabiele en vlakke ondergrond.
4. Zorg voor voldoende ruimte rondom het apparaat voor ventilatie.
5. Plaats het papieren filter op de trechter van het apparaat.
6. Open het klepje van het waterreservoir.
7. Vul de thermoskan met koud water en giet het water vervolgens in het waterreservoir. Doe het reservoir niet te vol!
8. Sluit het deksel en laat het apparaat 1 minuut staan, zodat de lucht kan ontsnappen.
9. Zet de thermoskan onder de trechter.
10. Steek de stekker in het stopcontact.
11. Voeg 80-95 gram koffiepoeder toe aan het papieren filter en schuif de trechter op zijn plaats.
12. Schakel het apparaat in. De indicator gaat branden.
13. Na een tijdje begint er heet water in de karaf te druppelen.
14. Wanneer het indicatielampje uitgaat, is de koffiezetcyclus voltooid.

15. Vergeet niet het apparaat uit te schakelen als de thermoskan wordt opgepakt.

Onderhoud

Schoonmaak

- Denk er altijd aan om het apparaat uit te schakelen, de stekker uit het stopcontact te halen en het volledig te laten afkoelen voordat u het schoonmaakt.
- U kunt de onderdelen van het apparaat, waaronder de filtertrechter, de kan en de waterbuizen, schoonmaken met een mild schoonmaakmiddel en een zachte, vochtige doek.
- Gebruik geen staalwol, schuurmiddelen of chloorhoudende reinigingsmiddelen op het apparaat.
- Droog het apparaat voordat u het in het stopcontact steekt.

Ontkalken

Wanneer het apparaat gedurende een bepaalde tijd is gebruikt, zal er kalkaanslag ontstaan op het verwarmingselement en in de waterstroom. U dient de kalkaanslag regelmatig te verwijderen om ervoor te zorgen dat het apparaat optimaal blijft werken en de smaak en geur van de koffie behouden blijven.

Stappen voor het ontkalken:

1. Gebruik ontkalkingsmiddel, citroensap of schoonmaakazijn om te ontkalken.
2. Als u citroensap of schoonmaakazijn gebruikt, meng dan 1/3 citroensap of schoonmaakazijn met 2/3 water.
3. Plaats de filtertrechter op de houder van het apparaat.
4. Plaats een lege thermoskan onder de filtertrechter.
5. Giet het ontkalkingsmiddel, de citroensapoplossing of de schoonmaakazijnoplossing in het waterreservoir.
6. Schakel het apparaat in.
7. Zodra het ontkalkingsmiddel, de citroensapoplossing of de schoonmaakazijnoplossing door het apparaat stroomt, schakelt u het apparaat uit.
8. Laat het apparaat ongeveer 5 minuten staan, zodat het ontkalkingsmiddel, de citroensapoplossing of de schoonmaakazijnoplossing de kalk in het apparaat kan oplossen.
9. Schakel het apparaat opnieuw in om het ontkalkingsmiddel, de citroensapoplossing of de schoonmaakazijnoplossing eruit te laten lopen.
10. Nadat alle ontkalker, citroensap of schoonmaakazijn is uitgelopen, schakelt u het apparaat weer uit.
11. Giet schoon water in het waterreservoir en herhaal het zetproces totdat er geen geur en smaak meer aan het water zit.

Regelmatig onderhoud

- Om ervoor te zorgen dat het apparaat altijd optimaal functioneert, moet u het regelmatig schoonmaken en ontkalken.

- Hoe vaak u onderhoud moet uitvoeren, hangt af van hoe intensief u het apparaat gebruikt.

Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossing
De aan/uit-knop brandt niet.	• Er is geen stroomtoevoer naar het apparaat. • De aan/uit-schakelaar heeft	• Controleer de stekker. • Neem contact op met de service.
Het apparaat werkt, maar de waterstroom is niet gelijkmatig.	• De interne elektronische regeling functioneert niet. • Temperatuurbeveiliging is beschadigd.	Neem contact op met de service.
De zekering is gesprongen terwijl het apparaat werd ingeschakeld.	Kortsluiting.	Neem contact op met de service.

Denne bruksanvisningen er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Det er gjort rimelige anstrengelser for å gi en nøyaktig oversettelse, men ingen automatisk oversettelse er perfekt, og det er heller ikke meningen at den skal erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle bruksanvisningen er den engelske versjonen. Eventuelle uoverensstemmelser eller forskjeller i oversettelsen er ikke bindende og har ingen juridisk virkning med hensyn til overholdelse eller håndhevelse. Hvis det oppstår spørsmål knyttet til nøyaktigheten av informasjonen i brukerhåndboken, henvises det til den engelske versjonen av innholdet, som er den offisielle versjonen.

Tekniske data

Beskrivelse av parameter	Parameterverdi
Produktnavn	Gastronomisk filterkaffemaskin
Modell	RCCCM-022TM
Nominell spenning [V~] / frekvens [Hz]	230/50
Nominell effekt [W]	3900 (2 x 1900)
Beskyttelsesklasse	I
Kapasitet [L]	2 x 2
Vannreservoarkapasitet [L]	2.5
Maks temperatur [° C]	96
Vekt [kg]	~10.96
Bryggetid [min]	6 (for 2 L)
Filtertype	Papir ø25 mm

Bruke enheten

1. Før bruk, sjekk nøye om apparatet er uten skader. Kontakt leverandøren din hvis du finner skader eller problemer, og ikke bruk apparatet.
2. Fjern all emballasje og beskyttelsesmateriale.
3. Plasser apparatet på en stabil og jevn plattform.
4. La det være nok plass rundt apparatet for ventilasjon.
5. Plasser papirfilteret på trakten til apparatet.
6. Åpne flippdekselet til vannbeholderen.
7. Fyll termosen med kaldt vann og hell deretter vannet i vannbeholderen – ikke overfyll den!.
8. Lukk lokket og la apparatet stå i 1 minutt for å la luften komme ut.
9. Sett termosen under trakten.
10. Koble støpselet til stikkontakten.
11. Tilsett 80-95 gram kaffepulver i papirfilteret og skyv trakten på plass.
12. Slå på strømmen og indikatoren vil lyse.
13. Etter en stund begynner det å dryppe varmt vann inn i karaffen.
14. Når indikatorlampen slås av, er bryggesyklusen fullført.

15. Husk å slå av apparatet hvis termosen tas opp.

Vedlikehold

Rengjøring

- Før rengjøring, husk alltid å slå av, koble fra apparatet og la det kjøle seg helt ned.
- Du kan rengjøre delene av apparatet, inkludert filtertrakten, karaffel og vannrør med mildt rengjøringsmiddel og ved å bruke en myk og fuktig klut.
- Ikke bruk stålull, skurende rengjøringsmidler eller klorholdige rengjøringsmidler på apparatet.
- Tørk apparatet før du kobler det til stikkontakten.

Avkalking

Når apparatet har vært brukt i en viss periode, vil vannbelegg bygge seg opp og samle seg på varmeelementet og vannstrømmens bane. Du bør rydde opp i vannskalaen regelmessig for å sikre at apparatet kan brukes i optimal tilstand samt for å beholde smaken og smaken til kaffen.

Trinn for avkalking:

1. Bruk avkalkingsmiddel, sitronsaft eller rengjøringseddik for avkalking.
2. Hvis du bruker sitronsaft eller renseeddik, bland 1/3 av sitronsaft eller renseeddik med 2/3 av vann.
3. Sett filtertrakten på holderen til apparatet.
4. Sett en tom termos under filtertrakten.
5. Hell avkalkingsmiddelet, sitronsaftløsningen eller rengjøringseddikløsningen i vannbeholderen.
6. Slå på apparatet.
7. Når avkalkingsmidlet, sitronsaftløsningen eller renseeddikløsningen begynner å passere gjennom apparatet, slå av apparatet.
8. La apparatet stå i ca. 5 minutter for å la avkalkingsmidlet, sitronsaftløsningen eller rengjøringseddikløsningen løse opp vannbelegget i apparatet.
9. Slå på apparatet igjen for å frigjøre avkalkingsmiddelet, sitronsaftløsningen eller rengjøringseddikløsningen.
10. Etter at alt avkalkingsmiddelet, sitronsaftløsningen eller rengjøringseddikløsningen er sluppet ut, slå av apparatet igjen.
11. Ha rent vann i vannbeholderen og gjenta bryggeprosedyrene til det ikke lenger er lukt og smak i vannet.

Regelmessig vedlikehold

- For å sikre at apparatet alltid kan fungere i den beste tilstanden, rengjør apparatet og avkalking regelmessig.
- Hvor ofte du skal utføre vedlikehold avhenger av hvor mye du bruker apparatet.

Løsning av problemer

Problem	Mulige årsaker	Løsning
På/av-bryterknappen lyser ikke.	• Ingen strømtilførsel til apparatet. • På/av-bryterknappen har	• Kontroller støpselet. • Kontakt tjenesten.
Apparatet fungerer, men vannstrømmen er ikke jevn.	• Intern elektronisk kontroll fungerer ikke. • Temperaturbeskyttelsen er skadet.	Kontakt tjenesten.
Sikringen løste ut når apparatet ble slått på.	Kortslutning.	Kontakt tjenesten.

För din bekvämlighet har denna bruksanvisning översatts med hjälp av maskinöversättning. Rimliga ansträngningar har gjorts för att tillhandahålla en korrekt översättning, men ingen automatiserad översättning är perfekt och är inte heller avsedd att ersätta mänskliga översättare. Den officiella bruksanvisningen är den engelska versionen. Eventuella avvikelser eller skillnader som kan ha uppstått i översättningen är inte bindande och har ingen rättslig verkan för efterlevnads- eller verkställighetsändamål. Om det uppstår frågor om huruvida informationen i användarhandboken är korrekt, hänvisar vi till den engelska versionen av innehållet, som är den officiella versionen.

Tekniska data

Parameterbeskrivning	Parametervärde
Produktnamn	Gastronomisk filterkaffemaskin
Modell	RCCCM-022TM
Nominell spänning [V~] / frekvens [Hz]	230/50
Nominell effekt [W]	3900 (2 x 1900)
Isolationsklass	I
Kapacitet [L]	2 x 2
Vattenbehållarens kapacitet [L]	2,5
Max temperatur [° C]	96
Vikt [kg]	~10.96
Bryggtid [min]	6 (för 2 L)
Filtertyp	Papper ø25 mm

Använda enheten

1. Kontrollera noga före användning om apparaten är utan skador. Kontakta din leverantör om du hittar skador eller problem och använd inte apparaten.
2. Ta bort all förpackning och skyddsmaterial.
3. Placera apparaten på en stabil och jämn plattform.
4. Lämna tillräckligt med utrymme runt apparaten för ventilation.
5. Placera pappersfiltret på apparatens tratt.
6. Öppna luckan på vattenbehållaren.
7. Fyll termosen med kallt vatten och häll sedan vattnet i vattenbehållaren – överfyll den inte!.
8. Stäng locket och låt apparaten stå i 1 minut så att luften kommer ut.
9. Sätt termosen under tratten.
10. Anslut nätkontakten till eluttaget.
11. Tillsätt 80-95 gram kaffepulver i pappersfiltret och skjut tratten på plats.
12. Slå på strömmen och indikatorn tänds.
13. Efter ett tag börjar hett vatten droppa in i karaffen.
14. När indikatorlampan släcks är bryggcykeln klar.

15. Kom ihåg att stänga av apparaten om termosen plockas upp.

Underhåll

Rengöring

- Innan du rengör, kom alltid ihåg att stänga av, koppla ur apparaten och låt den svalna helt.
- Du kan rengöra apparatens delar, inklusive filtertratten, karaffen och vattenrören med milt rengöringsmedel och med en mjuk och fuktig trasa.
- Använd inte stålull, slipande rengöringsmedel eller klorerade rengöringsmedel på apparaten.
- Torka apparaten innan du ansluter den till eluttaget.

Avkalkning

När apparaten har använts under en viss tid kommer vattenavlagringar att byggas upp och samlas på värmeelementet och vattenflödets väg. Du bör regelbundet rengöra vattenavlagringen för att säkerställa att apparaten kan användas i optimalt tillstånd samt för att behålla kaffets smak och arom.

Steg för avkalkning:

1. Använd avkalkningsmedel, citronsaft eller rengöringsvinäger för avkalkning.
2. Om du använder citronsaft eller rengöringsvinäger, vänligen blanda 1/3 av citronjuice eller rengöringsvinäger med 2/3 av vattnet.
3. Sätt filtertratten på apparatens hållare.
4. Sätt en tom termos under filtertratten.
5. Häll avkalkningsmedlet, citronsaftlösningen eller den rengörande vinägerlösningen i vattenbehållaren.
6. Slå på apparaten.
7. När avkalkningsmedlet, citronsaftlösningen eller rengöringsvinägerlösningen börjar passera genom apparaten, stäng av apparaten.
8. Låt apparaten stå i cirka 5 minuter så att avkalkningsmedlet, citronsaftlösningen eller rengöringsvinägerlösningen löser upp vattenbeläggningen i apparaten.
9. Slå på apparaten igen för att släppa ut avkalkningsmedlet, citronsaftlösningen eller rengöringslösningen med vinäger.
10. När allt avkalkningsmedel, citronsaftlösning eller rengöringsvinägerlösning har släppts ut, stäng av apparaten igen.
11. Häll rent vatten i vattenbehållaren och upprepa bryggprocedurerna tills det inte längre finns någon lukt och smak i vattnet.

Regelbundet underhåll

- För att säkerställa att apparaten alltid kan fungera i bästa skick, rengör apparaten och gör avkalkning regelbundet.
- Hur ofta du ska utföra underhåll beror på hur hårt du använder apparaten.

Felsökning

Problem	Möjliga orsaker	Lösning
På/av-knappen lyser inte.	• Ingen ström till apparaten. • På/av-knappen har	• Kontrollera nätkontakten. • Kontakta tjänsten.
Apparaten fungerar men vattenflödet är inte jämnt.	• Intern elektronisk styrning fungerar inte. • Temperaturskyddet är skadat.	Kontakta tjänsten.
Säkringen löste ut när apparaten slogs på.	Kortslutning.	Kontakta tjänsten.

Este Manual do Utilizador foi traduzido para sua conveniência através de tradução automática. Foram feitos esforços razoáveis para fornecer uma tradução exata; no entanto, nenhuma tradução automática é perfeita nem se destina a substituir os tradutores humanos. O Manual do Utilizador oficial é a versão em inglês. Quaisquer discrepâncias ou diferenças criadas na tradução não são vinculativas e não têm qualquer efeito jurídico para efeitos de cumprimento ou execução. Se surgirem questões relacionadas com a exatidão das informações contidas no Manual do Utilizador, consulte a versão inglesa desses conteúdos, que é a versão oficial.

Dados técnicos

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro
Nome do produto	Máquina de café de filtro gastronômica
Modelo	RCCCM-022TM
Tensão nominal [V~] / frequência [Hz]	230/50
Potência nominal [W]	3900 (2 x 1900)
Classe de proteção	I
Capacidade [L]	2 x 2
Capacidade do reservatório de água [L]	2,5
Temperatura máxima [° C]	96
Peso [kg]	~10.96
Tempo de preparo [min]	6 (para 2 L)
Tipo de filtro	Papel ø25 mm

Usando o dispositivo

1. Antes de usar, verifique cuidadosamente se o aparelho não apresenta danos. Entre em contato com seu fornecedor se encontrar danos ou problemas e não utilize o aparelho.
2. Remova todas as embalagens e materiais de proteção.
3. Coloque o aparelho sobre uma plataforma estável e nivelada.
4. Deixe espaço suficiente ao redor do aparelho para ventilação.
5. Coloque o filtro de papel no funil do aparelho.
6. Abra a tampa articulada do reservatório de água.
7. Encha a garrafa térmica com água fria e depois despeje a água no reservatório de água – não encha demais!.
8. Feche a tampa e deixe o aparelho funcionar por 1 minuto para que o ar saia.
9. Coloque a garrafa térmica sob o funil.
10. Conecte o plugue de alimentação na tomada.
11. Adicione 80-95 gramas de pó de café no filtro de papel e deslize o funil para a posição.
12. Ligue a energia e o indicador acenderá.
13. Depois de um tempo, a água quente começa a pingar no decantador.
14. Quando a luz indicadora se apagar, o ciclo de preparo estará completo.

15. Lembre-se de desligar o aparelho caso a garrafa térmica seja retirada.

Manutenção

Limpeza

- Antes de limpar, lembre-se sempre de desligar o aparelho, tirar o plugue da tomada e deixá-lo esfriar completamente.
- Você pode limpar as peças do aparelho, incluindo o funil do filtro, o decantador e os tubos de água, com detergente neutro e usando um pano macio e úmido.
- Não utilize palha de aço, produtos de limpeza abrasivos ou produtos de limpeza clorados no aparelho.
- Seque o aparelho antes de conectá-lo à tomada elétrica.

Descalcificação

Quando o aparelho é usado por um certo período de tempo, incrustações de água se acumulam no elemento de aquecimento e no caminho do fluxo de água. Você deve limpar o calcário regularmente para garantir que o aparelho possa ser operado nas melhores condições, bem como para manter o sabor e o aroma do café.

Passos da descalcificação:

1. Use um agente descalcificante, suco de limão ou vinagre de limpeza para descalcificar.
2. Se você usar suco de limão ou vinagre de limpeza, misture 1/3 de suco de limão ou vinagre de limpeza com 2/3 de água.
3. Coloque o funil do filtro no suporte do aparelho.
4. Coloque uma garrafa térmica vazia sob o funil do filtro.
5. Despeje o agente descalcificante, a solução de suco de limão ou a solução de vinagre de limpeza no reservatório de água.
6. Ligue o aparelho.
7. Quando o agente descalcificante, a solução de suco de limão ou a solução de vinagre de limpeza começar a passar pelo aparelho, desligue-o.
8. Deixe o aparelho agir por cerca de 5 minutos para que o agente descalcificante, a solução de suco de limão ou a solução de vinagre de limpeza dissolvam o calcário no aparelho.
9. Ligue o aparelho novamente para liberar o agente descalcificante, a solução de suco de limão ou a solução de vinagre de limpeza.
10. Depois que todo o agente descalcificante, a solução de suco de limão ou a solução de vinagre de limpeza tiverem sido liberados, desligue o aparelho novamente.
11. Coloque água limpa no reservatório e repita os procedimentos de preparo até que não haja mais odor e sabor na água.

Manutenção regular

- Para garantir que o aparelho esteja sempre operando nas melhores condições, limpe-o e faça a descalcificação regularmente.

- A frequência da manutenção depende da intensidade do uso do aparelho.

Resolução de problemas

Problema	Possíveis causas	Solução
O botão liga/desliga não acende.	• Não há entrada de energia no aparelho. • O botão liga/desliga tem	• Verifique o plugue de alimentação. • Entre em contato com o serviço.
O aparelho funciona, mas o fluxo de água não é suave.	• O controle eletrônico interno não está funcionando. • A proteção de temperatura está danificada.	Entre em contato com o serviço.
O fusível disparou quando o aparelho foi ligado.	Curto-circuito.	Entre em contato com o serviço.



Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vynaložili sme primeranú snahu o poskytnutie presného prekladu, avšak žiadny automatický preklad nie je dokonalý a nemá nahradiť ľudských prekladateľov. Oficiálna používateľská príručka je v anglickom jazyku. Akékoľvek nezrovnalosti alebo rozdiely, ku ktorým došlo v procese prekladu, nie sú záväzné a nemajú žiadny právny účinok na účely dodržiavania alebo presadzovania predpisov. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti informácií obsiahnutých v používateľskej príručke, pozrite si jej anglickú verziu, ktorá predstavuje oficiálnu verziu.

Technické údaje

Popis parametra	Hodnota parametra
Názov produktu	Gastronomický kávovar s filtrom
Model	RCCCM-022TM
Menovité napätie [V~]/frekvencia [Hz]	230/50
Menovitý výkon [W]	3900 (2 x 1900)
Trieda ochrany	I
Kapacita [L]	2 x 2
Kapacita nádržky na vodu [L]	2,5
Maximálna teplota [° C]	96
Hmotnosť [kg]	~10.96
Čas varenia [min]	6 (na 2 l)
Typ filtra	Papier ø25 mm

Používanie zariadenia

1. Pred použitím dôkladne skontrolujte, či nie je spotrebič poškodený. Ak zistíte poškodenie alebo problémy, kontaktujte svojho dodávateľa a spotrebič nepoužívajte.
2. Odstráňte všetky obaly a ochranný materiál.
3. Umiestnite spotrebič na stabilnú a rovnú plošinu.
4. Okolo spotrebiča ponechajte dostatočný priestor na vetranie.
5. Papierový filter umiestnite na lievik prístroja.
6. Otvorte výklopný kryt nádržky na vodu.
7. Naplňte termosku studenou vodou a potom nalejte vodu do nádržky na vodu – neprepĺňajte ju!.
8. Zatvorte kryt a nechajte spotrebič 1 minútu, aby sa dostal vzduch.
9. Vložte termosku pod lievik.
10. Zapojte zástrčku do elektrickej zásuvky.
11. Pridajte 80-95 gramov kávového prášku do papierového filtra a zasuňte lievik na miesto.
12. Zapnite napájanie a indikátor sa rozsvieti.
13. Po chvíli začne do karafy kvapkať horúca voda.
14. Keď kontrolka zhasne, cyklus varenia je dokončený.

15. Nezabudnite vypnúť spotrebič, ak termosku vyberiete.

Údržba

Upratovanie

- Pred čistením vždy nezabudnite prístroj vypnúť, odpojiť od elektrickej siete a nechať ho úplne vychladnúť.
- Časti spotrebiča, vrátane filtračného lievika, karafy a hadíc na vodu, môžete čistiť jemným čistiacim prostriedkom a pomocou mäkkej a vlhkej handričky.
- Na spotrebič nepoužívajte drôtenku, abrazívne čistiace prostriedky ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru.
- Pred pripojením k elektrickej zásuvke spotrebič vysušte.

Odstraňovanie vodného kameňa

Keď sa spotrebič používa určitý čas, vodný kameň sa hromadí a hromadí na vykurovacom telese a v dráhe prúdu vody. Vodný kameň by ste mali pravidelne čistiť, aby ste zaistili, že zariadenie bude fungovať v optimálnom stave, ako aj aby sa zachovala chuť a aróma kávy.

Kroky odstraňovania vodného kameňa:

1. Na odstránenie vodného kameňa použite prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa, citrónovú šťavu alebo čistiaci ocot.
2. Ak používate citrónovú šťavu alebo čistiaci ocot, zmiešajte 1/3 citrónovej šťavy alebo čistiaceho octu s 2/3 vody.
3. Nasaďte filtračný lievik na držiak prístroja.
4. Pod filtračný lievik vložte prázdnu termosku.
5. Do nádržky na vodu nalejte prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa, roztok citrónovej šťavy alebo čistiaci roztok octu.
6. Zapnite spotrebič.
7. Keď odvápňovací prostriedok, roztok citrónovej šťavy alebo čistiaci roztok octu začne prechádzať zariadením, vypnite zariadenie.
8. Nechajte spotrebič asi 5 minút stáť, aby odvápňovací prostriedok, roztok citrónovej šťavy alebo čistiaci roztok octu rozpustil vodný kameň v spotrebiči.
9. Spotrebič znova zapnite, aby sa uvoľnil prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa, roztok citrónovej šťavy alebo čistiaci roztok octu.
10. Po vypustení všetkého odvápňovacieho prostriedku, roztoku citrónovej šťavy alebo čistiaceho octového roztoku spotrebič opäť vypnite.
11. Do nádržky na vodu nalejte čistú vodu a proces varenia opakujte, až kým voda neprestane mať zápach ani chuť.

Pravidelná údržba

- Aby ste zaistili, že spotrebič bude vždy fungovať v najlepšom stave, pravidelne ho čistite a odvápňujte.

- Ako často vykonávať údržbu závisí od toho, ako intenzívne zariadenie používate.

Riešenie problémov

Problém	Možné príčiny	Riešenie
Tlačidlo zapnutia/vypnutia sa nerozsvieti.	• Do spotrebiča nie je privádzané žiadne napätie. • Tlačidlo zapnutia/vypnutia má	• Skontrolujte sieťovú zástrčku. • Obráťte sa na servis.
Spotrebič funguje, ale prúd vody nie je plynulý.	• Vnútorné elektronické ovládanie nefunguje. • Teplotná ochrana je poškodená.	Kontaktujte servis.
Po zapnutí spotrebiča vypadla poistka.	Skrat.	Kontaktujte servis.

Това ръководство за потребителя е преведено за ваше удобство с помощта на машинен превод. Положени са разумни усилия за осигуряване на точен превод; нито един автоматичен превод обаче не е перфектен, нито е предназначен да замени човешки преводачи. Официалното ръководство за потребителя е английската версия. Всички несъответствия или разлики, създадени в превода, не са обвързващи и нямат правно действие за целите на съответствието или прилагането. Ако възникнат въпроси, свързани с точността на информацията, съдържаща се в ръководството за потребителя, моля, вижте английската версия на това съдържание, която е официалната версия.

Технически данни

Описание на параметъра	Стойност на параметъра
Име на продукта	Гастрономическа филтърна кафе машина
Модел	RCCCM-022TM
Номинално напрежение [V~] / честота [Hz]	230/50
Номинална мощност [W]	3900 (2 x 1900)
Клас на защита	аз
Капацитет [L]	2 x 2
Капацитет на резервоара за вода [L]	2,5
Максимална температура [° C]	96
Тегло [kg]	~10.96
Време за варене [min]	6 (за 2 л)
Тип филтър	Хартия ø25 мм

Използване на устройството

1. Преди употреба внимателно проверете дали уредът е без повреди. Свържете се с вашия доставчик, ако откриете повреда или проблеми, и не използвайте уреда.
2. Отстранете всички опаковки и предпазни материали.
3. Поставете уреда върху стабилна и равна платформа.
4. Оставете достатъчно пространство около уреда за вентилация.
5. Поставете хартиения филтър върху фунията на уреда.
6. Отворете капака на резервоара за вода.
7. Напълнете термоса със студена вода и след това изсипете водата в резервоара за вода – не го препълвайте!
8. Затворете капака и оставете уреда за 1 минута, за да излезе въздухът.
9. Поставете термоса под фунията.
10. Свържете щепсела към захранващия контакт.
11. Добавете 80-95 грама кафе на прах в хартиения филтър и плъзнете фунията на място.
12. Включете захранването и индикаторът ще светне.
13. След известно време в гарафата започва да капе гореща вода.
14. Когато светлинният индикатор изгасне, цикълът на варене е завършен.

15. Не забравяйте да изключите уреда, ако термосът бъде вдигнат.

Поддръжка

Почистване

- Преди почистване винаги не забравяйте да изключите уреда, да го изключите от контакта и да го оставите да изстине напълно.
- Можете да почистите частите на уреда, включително филтърната фуния, гарафата и тръбите за вода с мек почистващ препарат и като използвате мека и влажна кърпа.
- Не използвайте стоманена вата, абразивни почистващи препарати или хлорирани почистващи препарати върху уреда.
- Подсушете уреда, преди да го включите в контакта.

Декалциране

Когато уредът е бил използван за определен период от време, водният котлен камък ще се натрупа върху нагревателния елемент и пътя на водния поток. Трябва редовно да почиствате водния котлен камък, за да сте сигурни, че уредът може да работи при оптимални условия, както и да запазите вкуса и аромата на кафето.

Стъпки за отстраняване на накип:

1. Използвайте препарат за отстраняване на котлен камък, лимонов сок или почистващ оцет за отстраняване на котлен камък.
2. Ако използвате лимонов сок или почистващ оцет, моля, смесете 1/3 лимонов сок или почистващ оцет с 2/3 вода.
3. Поставете филтърната фуния върху държача на уреда.
4. Поставете празен термос под филтърната фуния.
5. Изсипете препарата за премахване на накип, разтвора от лимонов сок или почистващия разтвор на оцет в резервоара за вода.
6. Включете уреда.
7. Когато препаратът за отстраняване на котлен камък, разтворът от лимонов сок или почистващият разтвор на оцет започне да преминава през уреда, изключете уреда.
8. Оставете уреда за около 5 минути, за да позволи на препарата за премахване на котлен камък, разтвора от лимонов сок или почистващия разтвор на оцет да разтвори водния котлен камък в уреда.
9. Включете отново уреда, за да изпуснете препарата за отстраняване на котлен камък, разтвора от лимонов сок или почистващия разтвор на оцет.
10. След като целият препарат за премахване на котлен камък, разтворът от лимонов сок или разтворът от почистващ оцет изтече, изключете отново уреда.
11. Поставете чиста вода във водния резервоар и повторете процедурите за приготвяне, докато водата спре да има миризма и вкус.

Редовна поддръжка

- За да сте сигурни, че уредът винаги може да работи в най-добро състояние, почиствайте уреда и редовно премахвайте котления камък.
- Колко често да извършвате поддръжка зависи от това колко интензивно използвате уреда.

Отстраняване на неизправности

проблем	**Възможни причини**	**Решение**
Бутонът за включване/изключване не свети.	• Няма захранване към уреда. • Бутонът за включване/изключване има	• Проверете щепсела. • Свържете се със сервиза.
Уредът работи, но водният поток не е гладък.	• Вътрешното електронно управление не функционира. • Температурната защита е повредена.	Свържете се със сервиза.
Предпазителят се задейства, когато уредът е бил включен.	Късо съединение.	Свържете се със сервиза.



Αυτό το εγχειρίδιο χρήστη έχει μεταφραστεί για τη διευκόλυνσή σας χρησιμοποιώντας αυτόματη μετάφραση. Έχουν γίνει εύλογες προσπάθειες για την παροχή ακριβούς μετάφρασης. Ωστόσο, καμία αυτοματοποιημένη μετάφραση δεν είναι τέλεια ούτε προορίζεται να αντικαταστήσει τους ανθρώπινους μεταφραστές. Το επίσημο εγχειρίδιο χρήστη είναι η αγγλική έκδοση. Τυχόν ασυμφωνίες ή διαφορές που δημιουργούνται στη μετάφραση δεν είναι δεσμευτικές και δεν έχουν νομική ισχύ για σκοπούς συμμόρφωσης ή επιβολής. Εάν προκύψουν ερωτήσεις σχετικά με την ακρίβεια των πληροφοριών που περιέχονται στο Εγχειρίδιο χρήσης, ανατρέξτε στην αγγλική έκδοση αυτών των περιεχομένων που είναι η επίσημη έκδοση.

Τεχνικά στοιχεία

Περιγραφή παραμέτρων	Τιμή παραμέτρου
Όνομα προϊόντος	Γαστρονομική μηχανή καφέ φίλτρου
Μοντέλο	RCCCM-022TM
Ονομαστική τάση [V~] / συχνότητα [Hz]	230/50
Ονομαστική ισχύς [W]	3900 (2 x 1900)
Κατηγορία προστασίας	εγώ
Χωρητικότητα [L]	2 x 2
Χωρητικότητα δεξαμενής νερού [L]	2,5
Μέγιστη θερμοκρασία [° C]	96
Βάρος [kg]	~10.96
Χρόνος παρασκευής [min]	6 (για 2 λίτρα)
Τύπος φίλτρου	Χαρτί ø25 χλστ

Χρήση της συσκευής

1. Πριν από τη χρήση, ελέγξτε προσεκτικά εάν η συσκευή είναι χωρίς ζημιά. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας εάν διαπιστώσετε ζημιά ή προβλήματα και μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
2. Αφαιρέστε όλη τη συσκευασία και το προστατευτικό υλικό.
3. Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια σταθερή και επίπεδη πλατφόρμα.
4. Αφήστε αρκετό χώρο γύρω από τη συσκευή για αερισμό.
5. Τοποθετήστε το χάρτινο φίλτρο στο χωνί της συσκευής.
6. Ανοίξτε το καπάκι της δεξαμενής νερού.
7. Γεμίστε το θερμός με κρύο νερό και μετά ρίξτε το νερό στη δεξαμενή νερού – μην το παραγεμίζετε!.
8. Κλείστε το καπάκι και αφήστε τη συσκευή για 1 λεπτό για να βγει ο αέρας.
9. Βάλτε το θερμός κάτω από το χωνί.
10. Συνδέστε το βύσμα ρεύματος στην πρίζα.
11. Προσθέστε 80-95 γραμμάρια σκόνης καφέ στο χάρτινο φίλτρο και σύρετε το χωνί στη θέση του.
12. Ανάψτε την τροφοδοσία και η ένδειξη θα ανάψει.

13. Μετά από λίγο, ζεστό νερό αρχίζει να στάζει στην καράφα.
14. Όταν η ενδεικτική λυχνία σβήσει, ο κύκλος παρασκευής έχει ολοκληρωθεί.
15. Θυμηθείτε να απενεργοποιήσετε τη συσκευή εάν σηκωθεί το θερμός.

Συντήρηση

Καθάρισμα

- Πριν από τον καθαρισμό, να θυμάστε πάντα να απενεργοποιείτε, να αποσυνδέετε τη συσκευή από την πρίζα και να την αφήνετε να κρυώσει εντελώς.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τα μέρη της συσκευής, συμπεριλαμβανομένης της χοάνης φίλτρου, του καράφα και των σωλήνων νερού με ήπιο απορρυπαντικό και χρησιμοποιώντας ένα μαλακό και υγρό πανί.
- Μην χρησιμοποιείτε ατσάλινο μαλλί, λειαντικά καθαριστικά ή χλωριωμένα καθαριστικά στη συσκευή.
- Στεγνώστε τη συσκευή πριν τη συνδέσετε στην πρίζα.

Αφαλάτωση

Όταν η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί για ορισμένο χρονικό διάστημα, θα συσσωρευτεί άλατα νερού και θα συσσωρευτεί στο θερμαντικό στοιχείο και στη διαδρομή της ροής του νερού. Θα πρέπει να καθαρίζετε τακτικά την κλίμακα νερού για να διασφαλίσετε ότι η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει στη βέλτιστη κατάσταση καθώς και για να διατηρήσετε τη γεύση και τη γεύση του καφέ.

Βήματα αφαλάτωσης:

1. Χρησιμοποιήστε απολεπιστικό, χυμό λεμονιού ή ξύδι καθαρισμού για την αφαίρεση αλάτων.
2. Εάν χρησιμοποιείτε χυμό λεμονιού ή ξύδι καθαρισμού, ανακατέψτε το 1/3 του χυμού λεμονιού ή του ξιδιού καθαρισμού με τα 2/3 του νερού.
3. Τοποθετήστε τη χοάνη φίλτρου στη βάση της συσκευής.
4. Βάλτε ένα άδειο θερμός κάτω από τη χοάνη φίλτρου.
5. Ρίξτε τον καθαριστικό παράγοντα, το διάλυμα χυμού λεμονιού ή το διάλυμα καθαριστικού ξιδιού στη δεξαμενή νερού.
6. Ενεργοποιήστε τη συσκευή.
7. Όταν το αφαλάτωση, το διάλυμα χυμού λεμονιού ή το διάλυμα καθαριστικού ξιδιού αρχίσει να περνά μέσα από τη συσκευή, απενεργοποιήστε τη συσκευή.
8. Αφήστε τη συσκευή για περίπου 5 λεπτά για να αφήσετε το απολεπιστικό, το διάλυμα χυμού λεμονιού ή το διάλυμα καθαριστικού ξιδιού να διαλύσει τα άλατα νερού στη συσκευή.
9. Ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή για να απελευθερώσετε το αφαλάτωση, το διάλυμα χυμού λεμονιού ή το διάλυμα καθαριστικού ξιδιού.

10. Αφού απελευθερωθεί όλος ο παράγοντας αφαλάτωσης, το διάλυμα χυμού λεμονιού ή το διάλυμα καθαριστικού ξιδιού, απενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή.
11. Βάλτε καθαρό νερό στη δεξαμενή νερού και επαναλάβετε τις διαδικασίες παρασκευής μέχρι να μην υπάρχει πλέον οσμή και γεύση στο νερό.

Τακτική συντήρηση

- Για να διασφαλίσετε ότι η συσκευή μπορεί να λειτουργεί πάντα στην καλύτερη κατάσταση, καθαρίστε τη συσκευή και κάνετε τακτικά αφαλάτωση.
- Το πόσο συχνά θα κάνετε συντήρηση εξαρτάται από το πόσο πολύ χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	**Πιθανές αιτίες**	**Διάλυμα**
Το κουμπί του διακόπτη on/off δεν ανάβει.	• Δεν υπάρχει είσοδος ρεύματος στη συσκευή. • Το κουμπί διακόπτη on/off έχει	• Ελέγξτε το βύσμα ρεύματος. • Επικοινωνήστε με την υπηρεσία.
Η συσκευή λειτουργεί αλλά η ροή του νερού δεν είναι ομαλή.	• Ο εσωτερικός ηλεκτρονικός έλεγχος δεν λειτουργεί. • Η προστασία θερμοκρασίας είναι κατεστραμμένη.	Επικοινωνήστε με την υπηρεσία.
Η ασφάλεια ενεργοποιήθηκε όταν η συσκευή ήταν ενεργοποιημένη.	Βραχυκύκλωμα.	Επικοινωνήστε με την υπηρεσία.



Ovaj korisnički priručnik je preveden radi vaše udobnosti korištenjem strojnog prijevoda. Uloženi su razumni napori da se osigura točan prijevod; međutim, nijedan automatizirani prijevod nije savršen niti mu je namjera zamijeniti ljudske prevoditelje. Službeni korisnički priručnik je engleska verzija. Sve nedosljednosti ili razlike stvorene u prijevodu nisu obvezujuće i nemaju pravni učinak u svrhu usklađenosti ili provedbe. Ako se pojave bilo kakva pitanja vezana uz točnost informacija sadržanih u korisničkom priručniku, pogledajte englesku verziju tih sadržaja koja je službena verzija.

Tehnički podaci

Opis parametra	Vrijednost parametra
Naziv proizvoda	Gastro aparat za filter kavu
Model	RCCCM-022TM
Nazivni napon [V~] / frekvencija [Hz]	230/50
Nazivna snaga [W]	3900 (2 x 1900)
Klasa zaštite	ja
Kapacitet [L]	2 x 2
Kapacitet rezervoara za vodu [L]	2,5
Maksimalna temperatura [° C]	96
Težina [kg]	~10.96
Vrijeme kuhanja [min]	6 (za 2 L)
Vrsta filtra	Papir ø25 mm

Korištenje uređaja

1. Prije uporabe pažljivo provjerite je li aparat bez oštećenja. Obratite se dobavljaču ako pronađete oštećenje ili probleme i nemojte koristiti uređaj.
2. Uklonite svu ambalažu i zaštitni materijal.
3. Postavite uređaj na stabilnu i ravnu platformu.
4. Ostavite dovoljno prostora oko uređaja za ventilaciju.
5. Postavite papirnati filter na lijevak uređaja.
6. Otvorite preklopni poklopac spremnika za vodu.
7. Napunite termos hladnom vodom, a zatim vodu ulijte u spremnik za vodu – nemojte ga prepuniti!.
8. Zatvorite poklopac i ostavite uređaj 1 minutu da izađe zrak.
9. Stavite termos ispod lijevka.
10. Spojite utikač u strujnu utičnicu.
11. Dodajte 80-95 grama kave u prahu u papirnati filtar i gurnite lijevak na mjesto.
12. Uključite napajanje i indikator će zasvijetliti.
13. Nakon nekog vremena, vruća voda počinje kapati u dekanter.
14. Kada se lampica indikatora isključi, ciklus kuhanja je završen.

15. Ne zaboravite isključiti uređaj ako ste podigli termosicu.

Održavanje

Čišćenje

- Prije čišćenja uvijek nemojte zaboraviti isključiti uređaj, odspojiti ga iz struje i pustiti da se potpuno ohladi.
- Dijelove uređaja, uključujući lijevak filtera, dekanter i cijevi za vodu možete čistiti blagim deterdžentom te mekom i vlažnom krpom.
- Ne koristite čeličnu vunu, abrazivna ili klorirana sredstva za čišćenje na uređaju.
- Osušite uređaj prije nego što ga priključite na strujnu utičnicu.

Uklanjanje kamenca

Nakon što je uređaj korišten određeno vrijeme, kamenac će se nakupljati i nakupljati na grijaćem elementu i putu protoka vode. Vodeni kamenac trebali biste redovito čistiti kako biste osigurali da aparat može raditi u optimalnim uvjetima, kao i da biste zadržali okus i okus kave.

Koraci uklanjanja kamenca:

1. Za uklanjanje kamenca koristite sredstvo za uklanjanje kamenca, sok od limuna ili ocat za čišćenje.
2. Ako koristite sok od limuna ili ocat za čišćenje, pomiješajte 1/3 soka od limuna ili octa za čišćenje s 2/3 vode.
3. Stavite lijevak filtera na držač aparata.
4. Stavite praznu termosicu ispod lijevka filtera.
5. Ulijte sredstvo za uklanjanje kamenca, otopinu limunovog soka ili otopinu octa za čišćenje u spremnik za vodu.
6. Uključite uređaj.
7. Kada sredstvo za uklanjanje kamenca, otopina limunovog soka ili otopina octa za čišćenje počnu prolaziti kroz uređaj, isključite uređaj.
8. Ostavite aparat oko 5 minuta da sredstvo za uklanjanje kamenca, otopina limunovog soka ili otopina octa za čišćenje otopi vodeni kamenac u aparatu.
9. Ponovno uključite uređaj kako biste ispustili sredstvo za uklanjanje kamenca, otopinu limunovog soka ili otopinu octa za čišćenje.
10. Nakon što iscure svo sredstvo za uklanjanje kamenca, otopina limunovog soka ili otopina octa za čišćenje, ponovno isključite uređaj.
11. Stavite čistu vodu u spremnik za vodu i ponavljajte postupke kuhanja sve dok voda više ne nestane mirisa i okusa.

Redovito održavanje

- Kako biste osigurali da uređaj uvijek radi u najboljem stanju, redovito čistite uređaj i uklanjajte kamenac.

- Koliko često treba održavati ovisi o tome koliko često koristite uređaj.

Rješavanje problema

Problem	Mogući uzroci	Otopina
Gumb za uključivanje/isključivanje ne svijetli.	• Nema napajanja u uređaj. • Gumb za uključivanje/isključivanje ima	• Provjerite utikač. • Kontaktirajte servis.
Uređaj radi, ali protok vode nije ravnomjeran.	• Unutarnja elektronička kontrola ne radi. • Temperaturna zaštita je oštećena.	Kontaktirajte servis.
Osigurač je prekinuo kada je uređaj bio uključen.	Kratki spoj.	Kontaktirajte servis.

Šis vartotojo vadovas buvo išverstas jūsų patogumui naudojant mašininį vertimą. Buvo dedamos pagrįstos pastangos siekiant pateikti tikslų vertimą; tačiau joks automatinis vertimas nėra tobulas ir nėra skirtas pakeisti žmonių vertėjus. Oficialus vartotojo vadovas yra anglų kalba. Bet kokie vertime sukurti neatitikimai ar skirtumai nėra įpareigojantys ir neturi teisinės galios atitikties ar vykdymo tikslais. Jei kyla klausimų, susijusių su vartotojo vadove pateiktos informacijos tikslumu, žr. to turinio versiją anglų kalba, kuri yra oficiali versija.

Techniniai duomenys

Parametrų aprašymas	Parametrų reikšmė
Produkto pavadinimas	Gastronominis filtras kavos aparatas
Modelis	RCCCM-022TM
Nominali įtampa [V~] / dažnis [Hz]	230/50
Nominali galia [W]	3900 (2 x 1900)
Apsaugos klasė	aš
Talpa [L]	2 x 2
Vandens rezervuaro talpa [L]	2,5
Maksimali temperatūra [° C]	96
Svoris [kg]	~10.96
Virimo laikas [min.]	6 (už 2 l)
Filtro tipas	Popierius ø25 mm

Prietaiso naudojimas

1. Prieš naudodami atidžiai patikrinkite, ar prietaisas nepažeistas. Jei pastebėjote pažeidimų ar problemų, kreipkitės į tiekėją ir nenaudokite prietaiso.
2. Pašalinkite visą pakuotę ir apsaugines medžiagas.
3. Pastatykite prietaisą ant stabilios ir lygios platformos.
4. Palikite aplink prietaisą pakankamai vietos vėdinimui.
5. Uždėkite popierinį filtrą ant prietaiso piltuvo.
6. Atidarykite atverčiamą vandens rezervuaro dangtelį.
7. Užpildykite termosą šaltu vandeniu ir supilkite vandenį į vandens rezervuarą – neperpildykite!.
8. Uždarykite dangtį ir palikite prietaisą 1 minutę, kad išeitų oras.
9. Padėkite termosą po piltuvu.
10. Prijunkite maitinimo kištuką į maitinimo lizdą.
11. Į popierinį filtrą įpilkite 80–95 gramų kavos miltelių ir įstumkite piltuvą į vietą.
12. Įjunkite maitinimą ir užsidegs indikatorius.
13. Po kurio laiko į dekanterį pradeda lašėti karštas vanduo.
14. Kai indikatoriaus lemputė užgęsta, virimo ciklas baigtas.
15. Nepamirškite išjungti prietaiso, jei paimate termosą.

Priežiūra

Valymas

- Prieš valydami, visada nepamirškite išjungti, ištraukti prietaisą ir leisti jam visiškai atvėsti.
- Prietaiso dalis, įskaitant filtro piltuvą, dekanterį ir vandens vamzdelius, galite valyti švelniu plovikliu ir minkšta drėgna šluoste.
- Prietaisui valyti nenaudokite plieno vatos, abrazyvinių valiklių ar chloruotų valiklių.
- Išdžiovinkite prietaisą prieš jungdami jį į elektros lizdą.

Kalkių šalinimas

Kai prietaisas buvo naudojamas tam tikrą laiką, ant kaitinimo elemento ir vandens tekėjimo kelio susikaups vandens nuosėdos. Turėtumėte reguliariai valyti vandens nuosėdas, kad prietaisas veiktų optimaliai, taip pat išliktų kavos skonis ir skonis.

Kalkių šalinimo žingsniai:

1. Nukalkinimui naudokite nukalkinimo priemonę, citrinų sultis arba valymo actą.
2. Jei naudojate citrinų sultis arba valomąjį actą, sumaišykite 1/3 citrinos sulčių arba valomojo acto su 2/3 vandens.
3. Uždėkite filtro piltuvą ant prietaiso laikiklio.
4. Padėkite tuščią termosą po filtro piltuvu.
5. Į vandens rezervuarą įpilkite kalkių šalinimo priemonės, citrinų sulčių tirpalo arba valymo acto tirpalo.
6. Įjunkite prietaisą.
7. Kai kalkių šalinimo priemonė, citrinų sulčių tirpalas arba valymo acto tirpalas pradeda tekėti pro prietaisą, išjunkite prietaisą.
8. Palikite prietaisą maždaug 5 minutėms, kad nuosėdų šalinimo priemonė, citrinų sulčių tirpalas arba valymo acto tirpalas ištirptų prietaise esančias vandens nuosėdas.
9. Dar kartą įjunkite prietaisą, kad išsiskirtų nukalkinimo priemonė, citrinų sulčių tirpalas arba valymo acto tirpalas.
10. Išleidę visas nukalkinimo priemones, citrinų sulčių tirpalą arba valymo acto tirpalą, vėl išjunkite prietaisą.
11. Į vandens rezervuarą įpilkite švaraus vandens ir kartokite virimo procedūras, kol vandenyje nebeliks kvapo ir skonio.

Reguliari priežiūra

- Kad prietaisas visada veiktų geriausios būklės, išvalykite jį ir reguliariai nukalkinkite.
- Kaip dažnai reikia atlikti techninę priežiūrą, priklauso nuo to, kaip intensyviai naudojate prietaisą.

Trikčių šalinimas

Problema	Galimos priežastys	Sprendimas
Įjungimo / išjungimo mygtukas nedega.	• Į prietaisą neįvedama elektros srovė. • Įjungimo/išjungimo mygtukas turi	• Patikrinkite maitinimo kištuką. • Kreipkitės į servisą.
Prietaisas veikia, bet vandens srautas nėra tolygus.	• Neveikia vidinis elektroninis valdymas. • Pažeista temperatūros apsauga.	Kreipkitės į servisą.
Saugiklis suveikė, kai prietaisas buvo įjungtas.	Trumpasis jungimas.	Kreipkitės į servisą.



Acest manual de utilizare a fost tradus pentru confortul dvs. folosind traducere automată. S-au făcut eforturi rezonabile pentru a oferi o traducere corectă; cu toate acestea, nicio traducere automată nu este perfectă și nici nu are scopul de a înlocui traducătorii umani. Manualul de utilizare oficial este versiunea în limba engleză. Orice discrepanțe sau diferențe create în traducere nu sunt obligatorii și nu au niciun efect juridic în scopuri de conformitate sau de aplicare. Dacă apar întrebări legate de acuratețea informațiilor conținute în Manualul de utilizare, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză a acelor conținuturi, care este versiunea oficială.

Date tehnice

Descrierea parametrilor	Valoarea parametrului
Numele produsului	Aparat gastronomic de cafea cu filtru
Model	RCCCM-022TM
Tensiune nominală [V~] / frecvență [Hz]	230/50
Putere nominală [W]	3900 (2 x 1900)
Clasa de protectie	eu
Capacitate [L]	2 x 2
Capacitatea rezervorului de apă [L]	2,5
Temperatura maximă [° C]	96
Greutate [kg]	~10.96
Timp de preparare [min]	6 (pentru 2 L)
Tip filtru	Hârtie ø25 mm

Utilizarea dispozitivului

1. Înainte de utilizare, verificați cu atenție dacă aparatul nu este deteriorat. Contactați furnizorul dumneavoastră dacă găsiți daune sau probleme și nu utilizați aparatul.
2. Scoateți toate ambalajele și materialul de protecție.
3. Așezați aparatul pe o platformă stabilă și plană.
4. Lăsați suficient spațiu în jurul aparatului pentru ventilație.
5. Așezați filtrul de hârtie pe pâlnia aparatului.
6. Deschideți capacul rabatabil al rezervorului de apă.
7. Umpleți termosul cu apă rece și apoi turnați apa în rezervorul de apă – nu îl umpleți prea mult!.
8. Închideți capacul și lăsați aparatul timp de 1 minut pentru a lăsa aerul să iasă.
9. Pune termosul sub pâlnie.
10. Conectați ștecherul la priza de alimentare.
11. Adăugați 80-95 de grame de pudră de cafea în filtrul de hârtie și glisați pâlnia în poziție.
12. Porniți alimentarea și indicatorul se va aprinde.
13. După un timp, apa fierbinte începe să picure în decantor.
14. Când indicatorul luminos se stinge, ciclul de preparare este încheiat.

15. Nu uitați să opriți aparatul dacă termosul este ridicat.

Întreţinere

Curatenie

- Înainte de curățare, nu uitați întotdeauna să opriți, să deconectați aparatul și să-l lăsați să se răcească complet.
- Puteți curăța părțile aparatului, inclusiv pâlnia filtrului, decantorul și tuburile de apă cu detergent ușor și folosind o cârpă moale și umedă.
- Nu utilizați vată de oțel, agenți de curățare abrazivi sau detergenți cu clor pe aparat.
- Uscați aparatul înainte de a-l conecta la priză.

Detartraj

Când aparatul a fost utilizat pentru o anumită perioadă de timp, depunerile de apă se vor acumula și se vor acumula pe elementul de încălzire și pe traseul fluxului de apă. Ar trebui să curățați periodic cântarul de apă pentru a vă asigura că aparatul poate fi funcționat în condiții optime, precum și pentru a păstra gustul și aroma cafelei.

Etape de detartrare:

1. Utilizați agent de detartrare, suc de lămâie sau oțet de curățare pentru detartrare.
2. Dacă utilizați suc de lămâie sau oțet de curățare, vă rugăm să amestecați 1/3 din suc de lămâie sau oțet de curățare cu 2/3 din apă.
3. Puneți pâlnia de filtru pe suportul aparatului.
4. Puneți un termos gol sub pâlnia filtrului.
5. Turnați agentul de detartrare, soluția de suc de lămâie sau soluția de oțet de curățare în rezervorul de apă.
6. Porniți aparatul.
7. Când agentul de detartrare, soluția de suc de lămâie sau soluția de oțet de curățare începe să treacă prin aparat, opriți aparatul.
8. Lăsați aparatul timp de aproximativ 5 minute pentru a lăsa agentul de detartrare, soluția de suc de lămâie sau soluția de curățare de oțet să dizolve depunerile de apă din aparat.
9. Porniți din nou aparatul pentru a elibera agentul de detartrare, soluția de suc de lămâie sau soluția de curățare cu oțet.
10. După ce tot agentul de detartrare, soluția de suc de lămâie sau soluția de oțet de curățare au fost eliberate, opriți din nou aparatul.
11. Puneți apă curată în rezervorul de apă și repetați procedurile de preparare până când nu mai există miros și gust în apă.

Întreținere regulată

- Pentru a vă asigura că aparatul poate funcționa întotdeauna în cea mai bună stare, curățați-l și faceți detartrarea în mod regulat.

- Cât de des trebuie efectuată întreținerea depinde de cât de intens utilizați aparatul.

Depanare

Problemă	**Cauze posibile**	**Soluţie**
Butonul de pornire/oprire nu se aprinde.	• Nicio intrare de curent în aparat. • Butonul de pornire/oprire are	• Verificaţi ştecherul de alimentare. • Contactați serviciul.
Aparatul funcționează, dar debitul de apă nu este fluid.	• Controlul electronic intern nu funcționează. • Protecția împotriva temperaturii este deteriorată.	Contactați serviciul.
Siguranța s-a declanșat când aparatul a fost pornit.	Scurt-circuit.	Contactați serviciul.



Ta uporabniški priročnik je bil za vaše udobje preveden s strojnim prevajanjem. Vloženi so bili razumni napori, da se zagotovi točen prevod; vendar noben avtomatiziran prevod ni popoln niti ni namenjen nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradni uporabniški priročnik je angleška različica. Kakršna koli neskladja ali razlike, ustvarjene v prevodu, niso zavezujoče in nimajo pravnega učinka za namene skladnosti ali uveljavljanja. Če se pojavijo kakršna koli vprašanja v zvezi s točnostjo informacij v uporabniškem priročniku, si oglejte angleško različico te vsebine, ki je uradna različica.

Tehnični podatki

Opis parametra	Vrednost parametra
Ime izdelka	Gastronomski aparat za filter kavo
Model	RCCCM-022TM
Nazivna napetost [V~] / frekvenca [Hz]	230/50
Nazivna moč [W]	3900 (2 x 1900)
Zaščitni razred	jaz
Prostornina [L]	2 x 2
Prostornina rezervoarja za vodo [L]	2,5
Najvišja temperatura [° C]	96
Teža [kg]	~10.96
Čas kuhanja [min]	6 (za 2 L)
Vrsta filtra	Papir ø25 mm

Uporaba naprave

1. Pred uporabo skrbno preverite, ali je aparat nepoškodovan. Če ugotovite poškodbe ali težave, se obrnite na svojega dobavitelja in naprave ne uporabljajte.
2. Odstranite vso embalažo in zaščitni material.
3. Napravo postavite na stabilno in ravno ploščad.
4. Okoli naprave pustite dovolj prostora za prezračevanje.
5. Papirnati filter namestite na lijak aparata.
6. Odprite preklopni pokrov rezervoarja za vodo.
7. Termovko napolnite s hladno vodo in nato vodo nalijte v rezervoar za vodo – ne napolnite ga preveč!
8. Zaprite pokrov in pustite aparat 1 minuto, da zrak izstopi.
9. Termovko postavite pod lij.
10. Napajalni vtič priključite v električno vtičnico.
11. V papirnati filter dodajte 80-95 gramov kavnega prahu in potisnite lij na svoje mesto.
12. Vklopite napajanje in indikator zasveti.
13. Čez nekaj časa začne v dekanter kapljati vroča voda.
14. Ko indikatorska lučka ugasne, je cikel točenja končan.
15. Ne pozabite izklopiti aparata, če dvignete termovko.

Vzdrževanje

Čiščenje

- Pred čiščenjem vedno ne pozabite izklopiti naprave, izključiti vtičnice in pustiti, da se popolnoma ohladi.
- Dele aparata, vključno z lijakom filtra, dekanterjem in cevmi za vodo, lahko očistite z blagim detergentom ter z mehko in vlažno krpo.
- Na napravi ne uporabljajte jeklene volne, abrazivnih čistil ali čistil, ki vsebujejo klor.
- Aparat posušite, preden ga priključite v električno vtičnico.

Odstranjevanje vodnega kamna

Ko napravo uporabljate nekaj časa, se na grelnem elementu in poti vodnega toka nabira in nabira vodni kamen. Vodni kamen morate redno čistiti, da zagotovite optimalno delovanje aparata ter ohranite okus in aromo kave.

Koraki odstranjevanja vodnega kamna:

1. Za odstranjevanje vodnega kamna uporabite sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna, limonin sok ali čistilni kis.
2. Če uporabljate limonin sok ali čistilni kis, zmešajte 1/3 limoninega soka ali čistilnega kisa z 2/3 vode.
3. Namestite lijak filtra na držalo aparata.
4. Pod lij filtra postavite prazno termovko.
5. V rezervoar za vodo nalijte sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna, raztopino limoninega soka ali raztopino čistilnega kisa.
6. Vklopite aparat.
7. Ko sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna, raztopina limoninega soka ali raztopina čistilnega kisa začne prehajati skozi aparat, aparat izklopite.
8. Aparat pustite približno 5 minut, da sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna, raztopina limoninega soka ali raztopina čistilnega kisa raztopi vodni kamen v aparatu.
9. Aparat ponovno vklopite, da iz njega izteče sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna, raztopina limoninega soka ali raztopina čistilnega kisa.
10. Ko izteče vsa sredstva za odstranjevanje vodnega kamna, raztopina limoninega soka ali raztopina čistilnega kisa, ponovno izklopite aparat.
11. V rezervoar za vodo nalijte čisto vodo in ponavljajte postopke kuhanja, dokler voda ne izgubi vonja in okusa.

Redno vzdrževanje

- Da zagotovite, da bo aparat vedno deloval v najboljšem stanju, ga redno čistite in odstranjujte vodni kamen.
- Kako pogosto je treba vzdrževati, je odvisno od tega, kako intenzivno uporabljate aparat.

Odpravljanje težav

Problem	Možni vzroki	rešitev
Gumb za vklop/izklop ne sveti.	• Aparat nima električne energije. • Gumb za vklop/izklop ima	• Preverite električni vtič. • Obrnite se na servis.
Aparat deluje, vendar pretok vode ni enakomeren.	• Notranji elektronski nadzor ne deluje. • Temperaturna zaščita je poškodovana.	Obrnite se na servis.
Varovalka je sprožila, ko je bil aparat vklopljen.	Kratek stik.	Obrnite se na servis.

ROYAL
catering

UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com